

FRIBOURG ILLUSTRÉ

REFLETS FRIBOURGEOIS

REVUE BIMENSUELLE

12 JUIN 1992

N° 11

Fr. 3.50



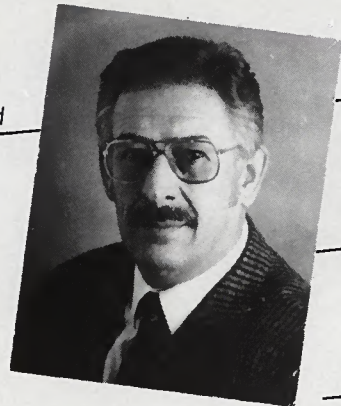
**Cantorama de Bellegarde
Un enrichissement culturel**

**Moto-cross: des Fribourgeois
dans l'élite internationale**

Courage et ténacité des teneurs d'alpages

Le billet

de Gérard Bourquenoud



Telle une âme terrienne taillée dans les vanils

Une terre dont le visage est modelé par son histoire, par son relief géographique, par la situation d'un monde en pleine évolution, mais aussi par une âme profonde, tel apparaît le Pays de Fribourg en ce tournant que traverse notre siècle, comme l'écrivait l'abbé Alphonse Menoud, le populaire aumônier des armailis qui, chaque été, rendait visite aux gens de l'alpe.

Comment pourrait-on décrire une terre en faisant abstraction de son passé qui survit par la présence de tous les monuments qui témoignent d'une fidélité et qui s'imposent encore avec fierté et discrétion. Un passé qu'auréole aussi une poésie, moins épique que bucolique, celle d'un peuple qui vit proche de sa terre.

Il est vrai que l'alpe a toujours représenté un élément essentiel de l'économie du Vieux-Comté, mais elle a également imprégné la poésie des coutumes, le style de l'habitat, les caractéristiques du costume ancestral. Comment ne pas rappeler les foires de la Saint-Denis, comme aussi les vieux métiers du tis-

sage de la paille ou du tavailonnage? Toutes ces activités gravitent autour de la vie alpestre depuis le départ pour l'alpe évoqué par l'immortel refrain du *Ranz des vaches*, jusqu'à l'heure de la désalpe où les troupeaux regagnent la plaine dans la *brijon* joyeuse et solennelle des *chenalyè* et des *clochettes*. Ce sont là des scènes qui ne cessent de chanter dans le cœur de tout Gruérien, qui ont le don d'y éveiller une fibre secrète, une puissance d'émotion plus forte que tous les prestiges du progrès.

C'est en vérité tout un patrimoine de coutumes, de modes de vie, tout un folklore resté autre chose, dans ce Pays de Gruyère, un répertoire de chansons et d'airs populaires où la veine des vieux refrains a inspiré des compositeurs comme l'abbé Bovet et Joseph Brodard. C'est également le cachet des vieilles demeures paysannes et des chalets aux toits de bardeaux où la *bouârne* dessine sa silhouette trapue. C'est encore le parler qui épouse avec tant d'authenticité et de saveur les réalités de la vie paysanne et du chalet qui,

malgré l'abandon dont il est l'objet, retrouve sur l'alpe un domaine incontesté, tellement il fait corps avec les choses et les gens. Le costume local, tel le *dzaquillon* des *grahiajè* qui, à la Saint-Jacques, rejoignent les armailis pour partager avec eux la *choupâye* traditionnelle, le *bredzon* et la *bel'êthêla*, sans oublier la *capetta* et le *loyi*, l'habit de fête et du travail en même temps.

Que cette âme taillée dans le roc des vanils continue d'animer une terre accueillante et fière, prête à s'ouvrir aux autres dans la mesure où elle entend rester elle-même. Demain comme hier ce pays qui veille sur la richesse de son patrimoine, qui prie avec le langage des croix et des chapelles alpestres est un pays capable de trouver dans ses ressources, la vitalité nécessaire pour s'acheminer vers l'avenir que la Providence lui prépare.

SOMMAIRE

12 JUIN 1992

N° 11

Maison de Dieu et de l'art choral



L'inauguration du CANTORAMA de Jaun représente un enrichissement considérable de la vie culturelle de la commune, du district et de l'ensemble du canton. Nos chanteurs disposent désormais d'un foyer qui leur sera ouvert en diverses circonstances et qui pourra concourir au développement du chant sacré comme du chant profane.



Teneurs d'alpages récompensés

Lors de l'assemblée de la Société fribourgeoise d'économie alpestre, que préside avec un rare dynamisme M. Robert Guillet, de Treyvaux, des teneurs d'alpages ont été récompensés, comme le montre notre photo où nous voyons Rose-Marie Ducrot, présidente du Grand Conseil, remettre un cadeau à un authentique amailli de cette noble terre du Pays de Fribourg.

Culture et sport sous le même toit



Le nouveau complexe communal de Neyruz, comprenant des locaux pour la protection civile, l'édilité et le service du feu, ainsi qu'une salle de sports déjà très prisée par la jeunesse et la population de ce village, est une réalisation remarquable dont le coût se monte à six millions de francs, dont quatre à la charge de la commune neyruzienne.

ENVIRONNEMENT

Alerte aux poisons dans les jardins 4

TRANSPORTS

Nouveaux véhicules ferroviaires GFM 7

NOTES MUSICALES

Un Fribourgeois au comité central 9

ÉCONOMIE

Le Crédit agricole centenaire 11

LOISIRS

Prendre son temps 13

PATRIMOINE

Reines ou sorcières de demain 16

TERRE DE FRIBOURG

La ténacité des teneurs d'alpages 17

LES SPORTS

Tour du Vieux-Fribourg
L'exploit du HC Fribourg-Gottéron
Des Fribourgeois dans l'élite internationale 21

SITES ET MONUMENTS

Le bassin de natation de Belfaux 25

HUITIÈME DISTRICT

Les 75 ans de l'Union fribourgeoise de Vevey 26

VILLAGES DE CHEZ NOUS

Bellegarde: un avenir serein
Cantorama: maison de l'art choral 29

NOS AÎNÉS

Pro Senectute au tournant du siècle 37

REGARDS SUR...

Complexe communal de Neyruz 39

HOMMAGE À...

Ceux qui ont rejoint un autre monde 43

NOTRE COUVERTURE:

Le village le plus élevé du canton

C'est Bellegarde, dans la vallée de la Jogne, qui est situé à une altitude de 1017 m. L'église Saint-Etienne, qui date du XIII^e siècle, à gauche sur la photo, fut désaffectée en 1910 après l'achèvement de la nouvelle église au centre du village. Elle a été entièrement restaurée et abrite aujourd'hui le Cantorama des chanteurs fribourgeois.

Photo L.W., tirée du livre «Fribourg à l'aube du XX^e siècle», en vente aux Editions Buchheim et Fragnière, à Fribourg.

Le billet

Jardins: alerte aux poisons

La saison estivale est là. Tous les jardiniers amateurs astiquent déjà leurs bêches et leurs râteaux et font de savants plans de semis et plantations divers. Il faut également faire l'inventaire de ce qui reste de la saison dernière sur les

herbants vont s'épandre non seulement dans les jardins, mais aussi dans la nature et dans l'environnement.

Depuis 1988, la LSPN réclame l'interdiction de produits de jardinage dangereux non seulement pour l'environnement,

Royal (Schweizer) et Gesal (Reckitt). Le diazinon est éminemment toxique pour de nombreuses espèces animales utiles et persiste longtemps dans le sol et l'eau. Au rayon des herbicides, des matières actives, tels le durion et la terbutylazine, aboutissent dans l'eau potable.

Il y a jardins et jardins

A l'orée des villes, d'étranges jardins bien alignés font partie du paysage: les jardins familiaux. En Suisse, 30 000 adhérents sont membres d'une fédération qui ne compte malheureusement que 3000 Romands. Après enquête, la LSPN a pu estimer que les jardins de ces «associés» sont bien tenus et dans le respect de la nature et de l'environnement. Mais il y a les autres, qui ne suivent aucune règle et n'ont que le souci de produire le plus, à grands renforts d'engrais, de poisons et autres produits nocifs. Dans sa revue «PROTECTION DE LA NATURE», la LSPN fait le point des différences entre tous ces jardins: fédératifs - sans règlements - naturels - «bio» - et sauvages.

Des trous habités

La revue de la LSPN réserve encore une surprise à ses lecteurs. Un encart spécial richement illustré nous fait pénétrer dans les secrets abris des «Cavernicoles», ces habitants des trous creusés dans les troncs d'arbres et vieilles souches. Un monde fascinant, où le martèlement des pics ne dérange que l'habitant du trou voisin: loir, sittelle ou autre écureuil.

«PROTECTION DE LA NATURE» peut être demandée au Centre LSPN de Champ-Pittet, 1400 Cheseaux-Noréaz.



Jardins familiaux de Villars-sur-Glâne.

PHOTO G. BD

rayons de la remise. Y a-t-il tous les poisons qu'il faut, les engrais ont-ils déjà tous passé dans le sol? Le vendeur du garden-center, de la droguerie et du do-it-yourself est lui aussi sur les dents. Il attend le chaland de pied ferme, avec un éventail de produits chimiques ahurissant. La LSPN - Ligue suisse pour la protection de la nature - lance le cri d'alarme printanier: tous ces produits et adjuvants fertilisants et dés-

mais aussi pour l'homme lui-même. Des centaines de produits avec 65 matières actives différentes sont encore autorisés en Suisse alors que chez certains de nos voisins, par exemple au Bade-Wurtemberg en Allemagne, ils sont interdits. Il s'agit entre autres du diazinon, un ester phosphorique qui se cache sous des noms sonnantes bien: Belrose et Alaxon (Maag), Soins pour les roses (Migros), Parastox

RESPIRER LE BON AIR

Une excursion en montagne est toujours bénéfique à l'être humain, tant sur le plan physique et santé que pour le moral et la joie de découvrir autre chose à chaque pas. En effet, la marche offre une multitude de découvertes: paysages, animaux sauvages, plantes différentes, arbres de toutes espèces, des fleurs par milliers, tout en écoutant les cris et chants de nombreux oiseaux. La marche en montagne permet de respirer le bon air, de côtoyer les arnaillis et amoureux de la nature et de vivre de bons moments d'amitié lors d'un pique-nique à l'ombre des sapins.

G. Bd - Texte et photo



UN JOUR DE MARCHÉ À FRIBOURG

Patates, carottes, poireaux, oignons, céleris, concombres, salades, fèves, une variété de légumes récoltés tout frais du jardin campagnard pour réjouir le palais des citadins. Quel plaisir de passer à table lorsque le seuil de l'appartement franchi, nous avons déjà la possibilité de humer l'odeur de si bons légumes qui remplacent avantageusement la viande.

Comme beaucoup de ménagères, j'aime acheter mes légumes au marché, ce qui me donne aussi l'occasion de rencontrer et de bavarder quelques instants avec ces gens de la terre qui, une fois par semaine et par n'importe quel temps, l'espace de quelques heures, ont plaisir à côtoyer leurs clients de la ville, lesquels sont de plus en plus nombreux à venir choisir légumes et fruits au marché du mercredi ou du samedi.

G. Bd - Texte et photo

LA CATALOGNE

Barcelone, centre politique, économique et culturel de la Catalogne, attirera, en 1992, comme théâtre des Jeux olympiques d'été, encore plus de touristes en provenance des quatre coins du monde que d'habitude. Mais Barcelone n'est pas seulement intéressante pour les sportifs et les amateurs de sport. Cette métropole trépidante fascine ses visiteurs par ses trésors

artistiques, ses splendeurs architectoniques et ses nombreuses curiosités.

La Catalogne ne se limite toutefois pas à Barcelone ni à la Costa Brava, destination de millions de vacanciers. La Catalogne - c'est cette «autre» Espagne, une région possédant sa langue propre, une race d'hommes semblable à nulle autre, une culture exclusive. Ses paysages très divers vont des stations de sport d'hiver aux réserves naturelles empreintes d'une beauté austère, des fleuves sauvages aux immenses plaines fertiles émaillées de villes et de villages anciens, de monastères.

«La Catalogne» est le titre du nouvel album illustré venant de paraître aux Editions Silva. Les auteurs en son Jürg-Peter Huber pour le texte et Roland Gerth pour les photos. Tous deux ont sillonné la Catalogne et réalisé un ouvrage se prêtant merveilleusement à la préparation d'une visite à Barcelone ou d'une traversée de son arrière-pays.

«La Catalogne», Editions Silva, Zurich. 500 points Silva + 28 fr. (+ frais d'envoi).





1680 ROMONT
Tél. 037/52 27 21

AU RESTAURANT:

Spécialités à la carte
Truite du vivier
Scampis à l'indienne
Tournedos aux morilles
Fondue bourguignonne ou chinoise

Toutes autres spécialités sur commande

Tous les jours
MENU DE SAISON

TOUS LES SOIRS
DÎNER AUX CHANDELLES

Salle pour sociétés et banquets

AU DANCING: tous les soirs orchestre - attractions - danse



La recette du mois

LE RISOTTO AU SAFRAN DE MUND

50 g de lard fumé, 50 g de jambon cuit, 600 g d'émincé de veau, 150 g de riz, 50 g d'oignons, 150 g de tomates, 2 gousses d'ail, 6 dl de bouillon, thym, 1 g de safran, sel, poivre.

Débiter le lard en petits carrelés, les faire revenir dans leur graisse à feu modéré. Les retirer dès qu'ils commencent à prendre couleur. Faire fondre les oignons finement hachés dans la graisse des lardons, ajouter le riz et le faire rissoler avec les oignons. Peler, épépiner plusieurs belles tomates, couper leur chair en petits cubes. Incorporer les tomates ainsi préparées, 1 gousse d'ail finement hachée au riz. Mouiller d'un bon demi-litre de bouillon, ajouter du thym et du safran. Bien remuer. Lorsque le riz commence à gonfler, ajouter l'émincé de veau, le jambon cuit ainsi que les lardons. Brasser le tout, corriger l'assaisonnement et laisser encore une dizaine de minutes.

Des champignons peuvent encore enrichir cette recette.

Tirée de « Recettes valaisannes »
UVT - Proviens Valais

Hôtel de la Gare Grandvillard

1666 Villars-sous-Mont
Fam. Cl. Pochon-Morel
Tél. 029/8 11 26



Menu du jour, carte
SPÉCIALITÉS:
Charbonnade
Jambon
Truites de Neirivue

Salles rénovées pour banquets et sociétés (300 pl.)

Installation de sonorisation avec micro portable dans tous nos locaux

Fermé le mardi



RESTAURANT LA PIERRE-À-CATILLON moléson sur GRUYERES

Grande terrasse
Site idéal pour un moment de détente
GRILLADES, SALADES
POULET AU PANIER
METS AU FROMAGE
SPÉCIALITÉS: LA LUGE DU MOLÉSON À TOUTE HEURE, LE MÂT DE COGAGNE

Salles de 10 à 80 personnes pour banquets, noces et sociétés

Fermé le lundi

Fam. MICHEL SEYDOUX-MICHAUD - Tél. 029/6 10 41



HÔTEL-RESTAURANT GRUYÉRIEN

1638 MORLON
(à deux min. de Bulle)
MENU DU JOUR
CARTE VARIÉE

SPÉCIALITÉS:
FILETS DE SANDRE
Filets mignons aux morilles
Jambon de campagne
Café et dessert avec la véritable crème de la Gruyère

Salles pour sociétés, banquets, conférences, séminaires

Chambres tout confort

Fam. Yerly - 029/2 71 58



Demandez notre menu gastronomique du dimanche



Gastronomie
Restauration à la carte
Charbonnade
Assiette du jour

TERRASSE
CARNOTZET

SALLE DE 50 à 400 PLACES
pour NOCES, BANQUETS ET SOCIÉTÉS
Toutes les chambres avec douche et WC

SUPERBE PANORAMA

NOUVEAUX TENANCIERS:
ANTOINETTE CHAVAILLAZ et PROSPER MOOSER

Fermé mercredi dès 19 h et jeudi

Tél. 029/6 13 13

Hôtel Aigle-Noir Neyrüz

Plat du jour, carte

Spécialités:
Filets de perche Aigle-Noir (au gratin)

Filets mignons de porc

Mets au fromage

Fondue au vacherin

Autres spécialités sur commande

Restauration à toute heure

Salles pour sociétés et banquets de 20 à 500 personnes

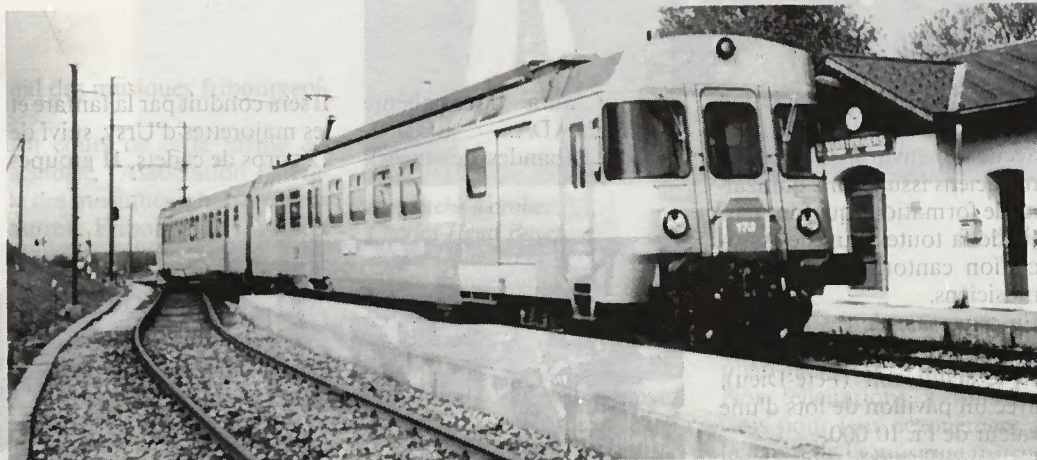


M. Perrin - Tél. 037/37 11 51

Grand parking - Fermé le lundi

Nouveaux véhicules ferroviaires GFM dans la Glâne

Les Chemins de fer fribourgeois ont inauguré récemment une nouvelle composition ferroviaire au nom de «La Glâne» à Vuisternens-devant-Romont. Une manifestation organisée dans le cadre du 50^e anniversaire des GFM, laquelle a permis à un nombreux public de découvrir et d'essayer l'automotrice et sa voiture pilote qui ont été acquises pour le montant de 4 millions de francs et qui font partie de plusieurs projets que les GFM souhaitent offrir prochainement à leur clientèle, par une plus grande efficacité des transports publics, une augmentation des prestations, du confort, une sécurité accrue. De nouvelles lignes de bus verront aussi le jour afin de permettre aux localités d'une cer-



La nouvelle automotrice.

taine importance de bénéficier des services publics. On verra donc l'introduction de nouvelles lignes entre Berlens - Les Glânes et Romont; Châtel-

St-Denis - Porsel et Romont. Mais aussi des prolongements des lignes à Lussy - Villaz-St-Pierre; Morlens - Vuarmans; Sommentier, La Neiri-

gue, Berlens, Villaranon, Hennens, Vauderens, Bleslens, Siviriez, Le Saulgy, Esmons, Auboranges, Promansens, Villangeaux, Ecublens. De plus, une dizaine de communes du district verront leurs horaires s'étoffer.

Le fanfare de Vuisternens-dt-Romont.



PHOTOS M. J.

Plan 2000

Pour le chemin de fer, des corrections de tracé sont prévues sur quelque 3,5 kilomètres. Les travaux rendront le roulement des véhicules plus agréable et permettront d'augmenter sensiblement la vitesse. On verra également des trains directs entre Bulle et Romont, ainsi que des bus rapides entre le chef-lieu glânois et ceux de la Veveyse et de la Broye.

C'est sous un soleil radieux que le public a pu entendre les discours de MM. le préfet René Grandjean; Edouard Gremaud, ancien conseiller d'Etat; et Gérard Moënnat, syndic de Vuisternens-devant-Romont.

Marinette Jaquier



SÂLES (GR)

11^e Fête cantonale fribourgeoise des jeunes musiciens

La fanfare et la population ont tout mis en œuvre pour accueillir environ 600 jeunes musiciens issus d'une quinzaine de formations qui font partie de la toute nouvelle Association cantonale des jeunes musiciens.

En ouverture de ces festivités un GRAND LOTO est organisé le jeudi soir (Fête-Dieu), avec un pavillon de lots d'une valeur de Fr. 10 000.-.

Le samedi après-midi, ainsi que le dimanche matin, chaque corps de cadets se produira devant le jury dans l'église de Sâles.

Un concert de gala est prévu pour le samedi soir, avec le prestigieux BRASS-BAND JUNIOR DE KNUTWIL, champion suisse de brass-band à Montreux en 1991 (3^e division). Un concert à ne pas manquer. Le cortège, haut en

couleur, aura pour thème BD... BADA... BOUM-BOUM... (bandes dessinées).

Il sera conduit par la fanfare et les majorettes d'Ursy, suivi de 12 corps de cadets, 11 groupes



et chars confectionnés par les enfants des écoles et les sociétés locales. On y verra «Lucky Luke... Astérix... Boule et Bill... Gaston Lagaffe». Durant ces festivités, toutes les manifestations (bals, concert de gala et cortège) sont avec **ENTRÉE GRATUITE**.

Laurent Oberson
Président d'organisation

De jeunes musiciens lors d'une précédente fête à Sâles.

PHOTO G. BD



Judi 18 juin
GRAND LOTO
Fr. 10 000.-
de lots

GRAND BAL
avec l'orchestre
JACK BERRY

Entrée gratuite

Sâles en fête: les 18, 19, 20 et 21 juin 92

Vendredi 19 juin
dès 21 h.

Samedi 20 juin
11 h. Accueil et apéritif offert aux amis et ressortissants de Sâles

12 h. Banquet
13 h. Début des concours à l'église

14 h. Début des productions à la cantine
20 h. **CONCERT DE GALA par le BRASS BAND JUNIOR de KNUTWIL** (Champion suisse en 91)

22 h. **BAL** avec Jack Berry

Dimanche 21 juin
9 h. 30 Début des concours à l'église

10 h. 30 Début des productions à la cantine

12 h. Banquet officiel

14 h. **CORTÈGE** (gratuit)

15 h. Morceau d'ensemble

16 h. 30 Rapport du jury

17 h. Concert d'adieu du **Brass Band Junior**

18 h. Restauration et animation

Vendredi, samedi et dimanche, restauration chaude à la halle de fête chauffée

BARS:
à liqueurs
à bière
à vin blanc
à raclettes

Association fédérale des musiques

Un Fribourgeois élu au comité central

Lors de son assemblée annuelle qui s'est tenue le premier dimanche de mai 1992 à Savigny près de Lausanne, les délégués de l'Association fédérale des musiques ont élu **Patrice Longchamp**, de Tornyl-Grand, au comité central. Né en 1955, ce dernier est entré à la fanfare de Châtonnaye en 1971. Elu au comité de cette société en 1982, il siège également au comité du Giron de la Glâne depuis 1987, pour devenir président en 1991, date de son élection au comité cantonal des musiques fribourgeoises.

Au cours de cette même assemblée, l'Association fédérale des musiques a honoré deux autres Fribourgeois: **Albert Wandeler**, de Fribourg, qui a été proclamé membre d'honneur et gratifié d'un magnifique vitrail en reconnaissance de son travail au sein du comité de rédaction de la «Revue des musiques». Ce musicien est le second Fribourgeois, après Fridolin Aeby, à bénéficier d'une telle distinction.



De gauche à droite: Charles-Henri Bovet, Albert Wandeler et Patrice Longchamp.

PHOTO FI

Quant à **Charles-Henri Bovet**, de Neyruz, compositeur, directeur et rédacteur de la partie romande de la «Revue des musiques», il s'est vu remettre

le prix 92 de la Fondation Stephan-Jaeggi.

Nos félicitations à tous les trois pour leur dévouement à la cause de la musique instrumentale.

G. Bd

71^e Fête des musiques broyardes

les 19, 20 et 21 juin 1992, à Rueyres - Bussy - Sévaz - Morens

«La Villageoise» de Rueyres - Bussy - Sévaz - Morens s'est mise sur son trente et un pour

accueillir les musiciens à l'occasion du 71^e Giron broyard. Conscients de l'honneur qui

leur échoit, le comité d'organisation, la société ainsi que la population de nos quatre villa-

ges ont tout mis en œuvre pour recevoir leurs hôtes comme il se doit.

Les 800 musiciens que compte notre giron auront l'occasion de récolter les fruits de nombreuses heures de répétition, de montrer leur savoir-faire musical et de se mesurer dans des joutes amicales.

Bienvenue à tous, musiciennes et musiciens, représentants d'une culture ancrée dans nos mœurs.

Bienvenue également aux ressortissants et amis de nos quatre communes qui saisissent l'occasion de ce grand rassemblement des musiques pour se réunir sur la terre de leurs origines.

Que la 71^e Fête des musiques broyardes, millésime 92, soit belle et chaleureuse.

Claude Jauquier
Président du CO

Fanfare «La Villageoise», organisatrice de cette fête.



CHORALE DE LA POLICE FRIBOURGEOISE

Un concert de qualité pour sa 45^e soirée



Fondée par Ignace Ruffieux, la chorale de la Police fribourgeoise a organisé récemment sa 45^e soirée annuelle à l'Aula de l'Université de Fribourg. Placés à l'heure actuelle sous la direction de Jean-Daniel Sciboz, les membres de cet ensemble vocal font preuve d'une assiduité exemplaire, ceci malgré les exigences de la profession.

En première partie, cette chorale a interprété huit chansons d'écoute agréable et d'inspiration populaire comme les «Menteries» (texte d'un anonyme du XVII^e siècle) qui a été mis en musique par Philippe Morard; «La Lune est morte», dont la sentimentale ligne mélodique a été délicatement harmonisée par D. Gesseny, ou le célèbre «Un rien me fait chanter» de Charles Trenet. La liaison entre les pièces était assurée par le présentateur Pierre Supcick, dont l'humour et le talent de conteur ont été appréciés par les auditeurs. Une charmante enfant a ensuite récompensé plusieurs membres pour leurs vingt ans d'assiduité chorale.

En seconde partie, la chorale de la Police avait invité le Chœur du Conservatoire de Givors (France), dont la trentaine de chanteurs placés sous la direction de Pierre Vallin et accompagnés au piano par Olivier Perrot ont interprété dix œuvres de styles très divers, du folklorique «Chant des Canuts», complainte des ouvriers lyonnais, au très moderne «Nunc et semper» de F. Royan le Mée, dédié au Chœur de Givors, en passant par les très beaux «Chants slovaques» de Bela Bartók. Pour clore cette soirée musicale, les deux chœurs se sont réunis pour interpréter «Tibie paiom» (pièce de la liturgie orthodoxe) et «Vocaliza» de Serge Prokofiev.

Dominique Schweizer

Assurances-véhicules à moteur

Mobilière Suisse
Société d'assurances
l'assurance d'être bien assuré

Agence générale de Fribourg, Robert Dupont
Bd de Pérolles 5, 1701 Fribourg Tél. 037/81 21 91

1033 CHESEAUX ● Rapidité d'intervention ● Exécution soignée
Ch. de Sorécot 4
Tél. 021/731 14 23
Fax 021/732 13 09

1005 LAUSANNE
Av. Rambert 5
Tél. 021/28 55 25
dès le 15.3.93: 021/728 55 25

1566 SAINT-AUBIN
La Crausaz
Tél. 037/77 30 71
Fax 037/77 30 63

Fabrication ● Pose ● Réparation

Grillages métalliques
Murs en béton
Barrières de jardins en bois ou métal
Entourages: tennis, places de sport
Pare-ballons

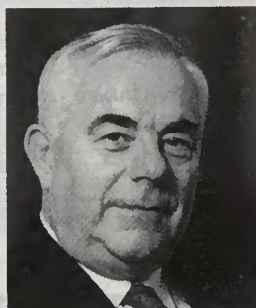
clôtures Tomberger SA

ESTAVAYER-LE-LAC:

le Crédit agricole et industriel de la Broye en fête

Samedi 16 mai dernier, la cité à la Rose, ses autorités et sa population étaient en fête pour célébrer les 125 ans du Crédit agricole et industriel de la Broye (CAIB). Et c'est à une assemblée générale suivie d'une cérémonie d'anniversaire que furent conviés les actionnaires de la banque qui sont, pour la plupart, des autochtones clients du CAIB.

Michel Quiot, directeur du Crédit agricole et industriel de la Broye.



Guerre d'usure

Créé le 12 août 1866 par un comité d'initiative ayant réuni 46 souscripteurs convoqués en assemblée générale, l'établissement de crédit peut désormais lutter contre les taux surfaits pratiqués par les usuriers. En effet, à cette époque, l'agriculture broyarde, pour se maintenir - déjà! - en concurrence avec les pays neufs, doit faire face aux progrès techniques, donc rationaliser, donc emprunter. Il faut

rendre ici hommage aux membres fondateurs du CAIB, qui ont fait œuvre de pionniers également en fondant la «Société fribourgeoise de navigation à vapeur» pour transporter le produit de l'exploitation des carrières de la Molière, l'unique industrie importante de la région.



Le CAIB de nos jours

Si les agriculteurs ont été les premiers bénéficiaires de cette institution bancaire, très vite elle a permis aux artisans et aux petites et moyennes entreprises de se développer, en favorisant la croissance de l'économie broyarde. Une banque régionale

au service des entreprises et de la population locale: dans ce but, le CAIB a ouvert des succursales à Domdidier, Romont, Promasens, et même dans la capitale. Actuellement dirigé par M. Michel Quiot, le CAIB occupe 28 collaborateurs qui disposent d'un équipement informatisé des plus sophistiqués. A l'heure où certaines banques régionales connaissent d'insurmontables difficultés, la situation du CAIB telle qu'elle se présente dans l'exercice 1991 est fort réjouissante, puisque le bilan dépasse les 300 millions de francs, avec une augmentation de 18 millions. Le bénéfice net se monte à plus d'un million de francs. Grâce à la confiance que lui font ses clients et ses actionnaires, «notre capital le plus précieux», selon le D^r Jean-Baptiste Würsdörfer, président du Conseil d'administration, le CAIB peut envisager un avenir serein comme établissement financier au service de sa région.

Le Conseil d'administration du CAIB en 1991.



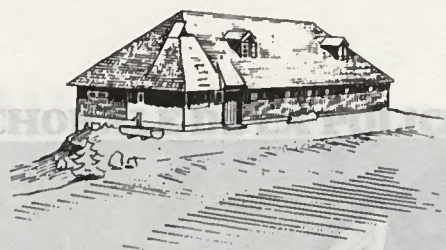
Marinette Grandjean



Chalet-Restaurant 1619 Les Paccots

Nicole et Raoul Colliard

Tél. 021/948 07 00



Fondue
Soupe de chalet
Macaronis à la crème
Jambon de la borne

Démonstration de la
fabrication ancestrale du gruyère
et du vacherin fribourgeois

Tous les mercredis soir
RACLETTE AU FEU DE BOIS

GRANDE TERRASSE

Fermé le lundi



SUR NOTRE
AGRÉABLE
TERRASSE

EN JUIN
ET JUILLET

TOUS LES JEUDIS
GRILLADES ET
BUFFET DE SALADES

AVEC ANIMATION FOLKLORIQUE (excepté jeudi 18 juin)

Salles de 30 à 120 pl. pour banquets, noces et sociétés

A. et C. BUSSARD-HILDBRAND

Tél. 029/5 15 15

Fermé le lundi



De notre terrasse tranquille, une
splendide vue du château de
Gruyères et du Moléson s'offre à
vous!

Auberge des Montagnards

1636 BROC en Gruyère

Dégustez aussi nos truites du
vivier et notre carte habituelle!

De plus, tous les jeudis soir de juil-
let et août, nous vous préparons
une excellente soupe de chalet.

Fam. Sudan

☎ 029/6 15 26



Auberge des Montagnards Estavannens

Après une belle randonnée, ou tout simplement quand le
cœur vous en dit, venez savourer un délicieux jambon de la
borne ou pourquoi pas une bonne fondue au vacherin ou
moitié-moitié et une coupe glacée maison

**SUR NOTRE TERRASSE ENSOLEILLÉE JUSQUE TARD
LE SOIR.**

M. et M^{me} ANSERMOT

Tél. 029/6 21 14

CAFÉ-RESTAURANT DE LA COURONNE

1669 LESSOC

Tél. 029/8 11 07

Menu du jour
Petite carte

SPÉCIALITÉS:
TRUITES
JAMBON DE CAMPAGNE



MAGNIFIQUE TERRASSE AU CENTRE D'UN
VILLAGE PITTORESQUE DE LA GRUYÈRE

Nicolas et Cécile Cosandey-Dupont



Hôtel du Vanil-Noir GRANDVILLARD

**NOUVEAU: Notre pension réservée aux
couples du 3^e âge est ouverte.**

Tout confort, bains ou douche, radio, TV, tél., mini-bar,
adaptée pour personnes en chaise roulante.

Notre nouvelle terrasse, un endroit à découvrir.

SPÉCIALITÉS: jambon de la borne, truites.

JO BORCARD

Tél. 029/8 12 65



PRENDRE SON TEMPS



et aux soucis quotidiens. Espaces privilégiés qui consolident les anciennes amitiés et permettent à de nouvelles d'éclorre, les terrasses n'attendent plus que le moment de vous accueillir avec la complaisance de celles et ceux dont c'est le métier et le plaisir de vous recevoir et de vous servir.

J.-M. R.

PHOTOS G. BD

Avec l'arrivée des beaux jours, les terrasses reflouissent et les établissements publics deviennent à nouveau le point de rencontre idéal pour les flâneurs nonchalants qui prennent le temps de vivre. L'espace de quel-

ques mois, les terrasses donnent une touche méridionale aux gens et aux choses, un peu comme si tout fonctionnait au ralenti et que rien n'avait davantage d'importance que ces moments volés au stress



CAFÉ DE L'ANGE - FRIBOURG

TRÈS JOLIE TERRASSE AU BORD DE LA SARINE
Petite restauration

Hans Lüdi Rue des Forgerons 1 Tél. 037/22 35 49

PISCINE-CAMPING DE PAYERNE

TOUT POUR VOS LOISIRS

3 bassins avec eau chauffée, toboggan nautique géant, jeux divers, restaurant, kiosque



PISCINE COMMUNALE LES MISETS

1618 CHÂTEL-ST-DENIS

Ouverture: du mardi au vendredi
de 14 h à 18 h et de 19 h 30 à 22 h
samedi et dimanche de 14 h à 18 h
Lundi fermeture hebdomadaire

Entrée: adultes Fr. 4.-
enfants Fr. 2.-

Abonnement adultes Fr. 30.- pour 10 entrées
enfants Fr. 15.- pour 10 entrées

Groupes dès 10 personnes adultes Fr. 3.—
enfants Fr. 1.50

BUVETTE

Tél. piscine 021/948 81 25

Gardien 021/948 73 27

CAMPING-PISCINE CHÂTEAU-D'OEX

Camping entièrement électrifié
Ouvert toute l'année

Piscine olympique de 50 m, chauffée à 24°,
dans un cadre alpestre exceptionnel
Bassins pour sportifs, familles et enfants

Informations:

Camping-piscine: 029/4 62 34

Office du tourisme: 029/4 77 88

PISCINE COMMUNALE DE BULLE

PISCINE CHAUFFÉE

Ouverte de 9 h à 21 h, jusqu'au début septembre

Entrée: Adultes Fr. 3.50
Juniors Fr. 2.50
Enfants Fr. 2.—

ABONNEMENT DE SAISON:

Adultes Fr. 70.—
Etudiants Fr. 35.—
Enfants Fr. 20.—

Buvette-Restaurant

Restauration chaude et froide à toute heure

Tél. 029/2 71 42



piscine couverte
plein air
plage
Sauna
Morat
☎ 037/71 22 36

SAISON D'ÉTÉ 1992

Piscine
☎ 037/71 22 36
Administration
☎ 037/72 11 01

Ouverture de la piscine plein air

samedi 23 mai 1992

Heures d'ouverture:

à partir de l'ouverture jusqu'au 15 juin: 9 h 30 - 19 h.

Saison du 16 juin - 15 août: 9 h - 21 h,

et dès le 16 août jusqu'à fin septembre: 9 h 30 - 19 h.

En cas de mauvais temps, les heures d'ouverture pourront changer.
Pendant les mois de juillet et août la piscine couverte restera fermée.

Restaurant avec self-service et grande terrasse, place de jeux, tennis de table, volleyball.

Nous nous réjouissons de votre visite.

La Direction

SPECIALITES: TENNIS



Piscine couverte et chauffée 27°

Minigolf éclairé

Halle de sports

Tennis

Terrains de sports

Pétanque · Jeux pour enfants

Tél. 029/7 19 41

DÈS LE 1^{er} JUIN OUVERT TOUS LES JOURS de 10 h à 22 h Dimanche 19 h

Pour soigner votre forme = la piscine 27°

Pour votre détente = une partie de minigolf,
de bronzage ou de tennis

Pour votre musculature = n'hésitez pas à
visiter notre FITNESS

TOUT SOUS LE MÊME TOIT!

L'ARBRE DE VIE

Par Maurice Zermatten

Un homme d'âge serein se penche sur son enfance et se souvient... Il revoit comme en songe de vastes forêts de feuillus, de vastes forêts de résineux: elles ne sont pas vraiment séparées dans sa mémoire. Elles sont superbes et les souvenirs amplifient encore leurs grâces et leur magie. Temps d'avant la machine et la mécanisation du travail.

Dans notre aujourd'hui où l'on craint que les arbres succombent à quelque sida végétal, ne convient-il pas de s'alarmer? De prendre conscience? Que notre vigilance séveille et protège la beauté du monde!

Beauté des arbres énoncée dans la Genèse par la voix de Yahvé, beauté des vastes espaces aux feuillages innombrables: là circulent et se régénèrent sans cesse des milliards de vies; là se concertent toutes les musiques, et les lumières, et l'ombre et les silences.

Beauté du monde: elle n'est pas seule en cause. L'homme trouve dans la forêt la réponse à la plupart de ses nécessités. Le bois est père du feu; il offre à l'homme les éléments de sa maison et de sa sécurité. Il sait devenir meubles, portes, fenêtres; et lits où naissent les humains, où ils se reposent et aiment, où ils dorment et meurent. Le bois est tables où fument les repas chauds; il est bahuts, gardiens des trésors domestiques. Outils, soc de l'araire, manche du pic et de la pelle, du marteau et de la faucille... Le berceau accueille le nouveau-né; le cercueil reçoit le dernier sommeil du vieillard. Ciselé par la main de l'artiste, il devient statue dont le regard sonde l'infini. Forêt, gardienne de la vie, mère et fille de l'histoire. Au savant de célébrer les chimies... L'enfant s'émerveille et rêve. Il évoque à sa façon naïve la forêt pourvoyeuse d'heures heureuses et de mystères.

Editions Cabédita, 1137 Yens/Morges.



IDENTIFIER LES OISEAUX

Comment éviter les confusions

Plus qu'un simple guide d'identification, cet ouvrage est un précieux instrument de travail permettant d'observer les subtiles distinctions des «espèces à problèmes».

Tous les ornithologues de terrain, amateurs ou professionnels, sont un jour confrontés à de tels casse-tête: comment dissocier un pipit farouche d'un pipit des arbres ou identifier avec certitude les divers limicoles? Que dire des différences existant entre les nombreux pouillots ou les deux grimpeaux d'Europe?

Vous trouverez tous les éléments de réponse en consultant attentivement les 93 planches couleurs: extraordinaire précision et souci du détail dans les dessins, éclairage sur les similitudes et les différences dans les légendes. Quant au texte principal, il présente les 72 espèces traitées en intégrant les techniques d'identification les plus actuelles et décrit les variations selon l'âge, le sexe, la saison, ainsi que l'identification en vol, la répartition, l'habitat et les différents plumages.

Editions Delachaux & Niestlé S.A., 79, route d'Oron, CH-1000 Lausanne 21.

Le Pouvoir de l'Amour



LE POUVOIR DE L'AMOUR

Nos relations, aussi bien les uns avec les autres qu'avec notre planète et l'univers, n'ont jamais connu une telle importance. Beaucoup pensent que le monde est atteint d'une maladie grave et font appel à notre aide et à la possibilité d'une guérison par notre amour.

Ce livre repose sur la croyance que nous avons tous la possibilité de rééduquer notre esprit pour reconnaître que l'amour est la force de guérison la plus puissante qui soit. C'est dans la mesure où nous admettrons cela que notre interaction avec la planète et ses habi-

lants reflétera cet amour.

Cet ouvrage parle de l'espoir, de la foi, de la confiance, de l'amour et du pardon. Il met en lumière la bonne nouvelle, à savoir que les mauvaises nouvelles ne sont pas vraies. Il indique comment examiner nos croyances en nous demandant si elles nous apportent la paix intérieure et le bonheur, et non des situations conflictuelles, de la douleur et du malheur.

Editions Vivez Soleil, 32, av. Petit-Senn, CH-1225 Chêne-Bourg/Genève.

PISCINE-CAMPING DE PAYERNE

TOUT POUR VOS LOISIRS

3 bassins avec eau chauffée, toboggan, jeux divers, restaurant.

PISCINE COMMUNALE LES MISETS

1618 CHÂTEL-ST-DENIS

Ouverture: du mardi au vendredi de 14 h à 18 h et de 19 h 30 à 22 h

Les rameaux bénis le dimanche où l'Eglise célèbre l'entrée triomphale de Jésus à Jérusalem puis piqués aux portes des écuries et au faite des ruches; les œufs pondus le Vendredi-Saint consommés le dimanche de Pâques; la Quasimodo honorée comme il se doit, arrive le mois de mai redouté par certains, mais impatientement attendu par d'autres. Si on répugne à s'y marier, le mois de mai est en revanche favorable aux déclarations d'amour et aux fiançailles.



La «reine de mai», symbole du renouveau de la végétation.

Dans la nuit du 30 avril au 1^{er} mai, chacun s'affaire pour sa chacune avec silence et souplesse quand il s'agit de grimper et de se maintenir sur les toits de chaume pour y fixer les branches d'arbre: les «mais» qui expriment toute la gamme des sentiments. Partout le charme indique l'amour; le sapin: mauvaise conduite; le bouleau: fille à fouetter; l'aubépine blanche: l'estime. Dans la panoplie des «mais» injurieux, il y a les fleurs jaunes ou la botte de foin; dans celle des «mais» flatteurs il y a le frêne (je vous aime); le chêne (je me mets à la chaîne); le merisier (je vous aurai).

Naturellement, les filles des villages connaissent bien les sentiments que la jeunesse masculine éprouve à leur égard. Elles se doutent qu'un tel les aime, qu'un autre veut se venger. Toute la nuit, elles sont à l'affût derrière les volets et les rideaux pour pouvoir s'emparer du symbole particulièrement déplaisant, les plus astucieuses ayant préparé un flatteur de remplacement. De l'autre côté, le garçon surveille son «mai» jusqu'au lever du jour, d'où des rixes nocturnes auxquelles les

La vie rurale fribourgeoise au XIX^e siècle (XVIII)

REINES OU SORCIÈRES DE MAI?

parents de la fille participent parfois à coups de balais! D'après les villageois, il n'y a pas que les garçons à s'affairer au cours de cette folle nuit. Sorciers et sorcières se livrent également à une grande activité, et pour les neutraliser, à nouveau on a recourt à la puissance du «Béni» des capucins répandu dans les étables, les maisons et les champs, car c'est au bétail qu'ils en veulent particulièrement. Dans certaines régions, sorciers ou sorcières traînent dans les prés une guenille avec laquelle ils ramassent la rosée, puis la tordent sur l'herbe de ceux à qui ils veulent du mal. Les vaches qui en mangent ne donnent ainsi plus de lait! Mais les ensorceleurs ne sont pas les seuls à utiliser les vertus

magiques de la rosée du premier mai. A condition de connaître la technique ou la formule, la rosée ramassée par les fermières avant le lever du soleil peut aussi produire les meilleurs effets: faire partir les rousseurs, les boutons, les dartres, et assurer au visage un teint frais. Dans certains lieux, les garçons qui se roulent nus dans cette rosée sont certains de se faire aimer. Peut-être de la «reine de mai», la plus jolie des jeunes filles couronnée de fleurs - de muguet en particulier - qui, manifestement, est le symbole du renouveau de la végétation. Munie d'un panier décoré de rubans destiné à recevoir les dons en nature: fruits, œufs, gâteaux, elle conduit en chantant de porte en porte l'inévitable

cortège des quêtes qui représente, avant de tomber en enfance, cette journée de la part du pauvre que connaissent toutes les religions. Et le soir, dans une grange ou sur une prairie, c'est le grand amusement autour de l'immense omelette joyeusement partagée. Les abus, la police des mœurs ont mis fin à cet usage gracieux dans la plupart des villages, et les enfants s'emparèrent d'une si profitable coutume. Voilà les hasards du folklore: tantôt la coutume s'en va, laissant après elle ses chansons, tantôt les chansons disparaissent, laissant après elles la coutume!

Albert Jaquet

(A suivre)

TENEURS D'ALPAGES

Un encouragement à l'effort

Les difficultés de l'écoulement laitier, les conséquences indésirables possibles des paiements directs, des surplus de boucherie qui engendrent l'effondrement des prix, tels étaient les propos entendus dernièrement à Corbières, lors de l'assemblée annuelle de la Société fribourgeoise d'économie alpestre présidée par M. Robert Guillet.

Si ces considérations reflètent des réalités très actuelles hélas, elles montrent aussi la détermination des teneurs d'alpages et gens de montagne en général à faire front avec courage et ténacité pour préserver une agriculture bien spécifique, faisant partie essentielle de notre patrimoine agricole.



Les six paysans récompensés: MM. Germain Buchs, Gabriel Marchon, Robert Moret, Gilbert Clément, Louis Cottier et Marcel Mauron.

La nécessité de se prendre en charge

Les caisses de la Confédération sont vides, force est donc de se débrouiller par soi-même afin de retirer des exploitations un gain décent, et l'élevage du bétail est par tradition une branche de production importante qu'il faut absolument préserver pour permettre aux paysans de la montagne d'obtenir une partie raisonnable de leur revenu en commercialisant leurs produits. D'où la nécessité d'éviter à tout prix une suppression complète des contributions fédérales et d'assouplir le contingentement laitier qui frappe

plus durement encore les paysans d'alpage que ceux de plaine. Ce serait un bon placement pour la protection de l'environnement et une aide bienvenue pour ceux qui se plient aux rudes contraintes de la vie au chalet.

Un fonds qui est un encouragement à l'effort

M. Francis Maillard, directeur de la Chambre fribourgeoise d'agriculture et député au Grand Conseil, releva avec satisfaction la décision des Chambres fédérales de créer un «Fonds en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysa-

ges ruraux traditionnels». Une décision prise dans le cadre du 700^e anniversaire de la Confédération et qui permettra entre autres la rénovation des toits en bardeaux des chalets d'alpage lorsque ceux-ci présentent un caractère historique évident.

Le salut de nos autorités

Nos plus hautes autorités, parmi lesquelles M^{me} Rose-Marie Ducrot, présidente du Grand Conseil, M. Urs Schwaller, conseiller d'Etat, directeur de l'Intérieur et de l'Agriculture, M. Marcel Sandoz, président de l'Union suisse des paysans, avaient tenu à montrer par leur présence l'intérêt qu'ils éprouvent pour l'agriculture en région de montagne. Avant de clore cette assemblée, le président Guillet se plut à saluer tout particulièrement la présence de M^{me} Olga Neuhaus, âgée de 86 ans, qui a passé presque toute sa vie à l'alpage.

Après quoi, sur la promesse de se revoir après la désalpe d'octobre, chacun fut invité à partager le bol de soupe à l'oignon et le verre de l'amitié, dans cette ambiance de chaleureuse camaraderie qui caractérise les gens d'alpage.

Le président Robert Guillet entouré de MM. Francis Maillard, Hubert Jungo, Charles Pilloud et Nicolas Doutaz.



J.S.B.
Texte et photos

Insolite

Ce vieux soulier oublié dans les galetas d'une vieille ferme sert au moins à quelque chose, puisque ce rouge-queue à front blanc l'a choisi pour y aménager son nid et élever ses petits.

PHOTO G. STURM, SEMPACH



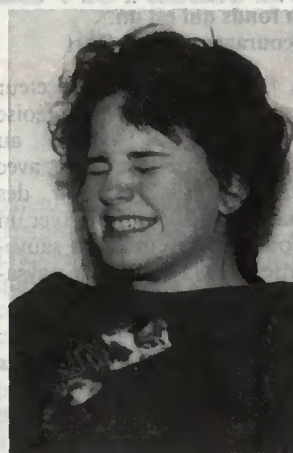
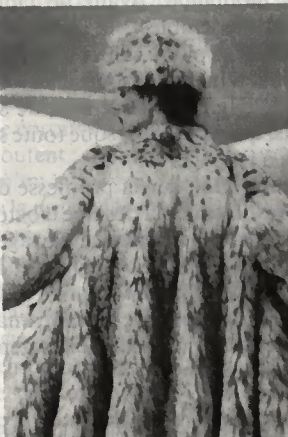
Potins

OÙ IL Y A DE LA GÈNE...

Pas de possibilité de soulager la vessie durant les matches de hockey sur glace. Donc, qu'une solution pour certains spectateurs, faire pipi dans et contre les murs de la patinoire. Ceci est dû au manque de locaux sanitaires qui sont en plus trop exigus pour l'affluence que cette patinoire a connue la saison dernière, mais également au fait que les spectateurs serrés comme des sardines sur les gradins ont peur de perdre leur place durant leur absence. Hygiène et éducation, deux mots qui, de nos jours, sont pourtant connus de chacun.

Une question de conscience

Ce manteau a coûté la vie à 14 lynx menacés d'extermination...



Sur le vif...

IL NE FAUT PAS RÉVEILLER LE CHAT QUI DORT...

A voir les grimaces de Laetitia, cet adorable petit chat doit certainement «aiguiser» ses griffes sur une peau douce!

La fromagère vous propose...

OMELETTES AUX POMMES

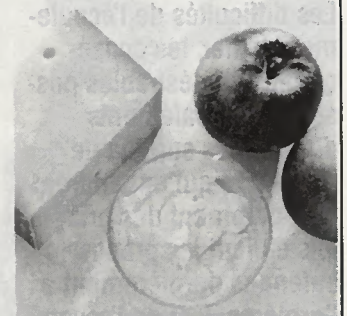
Simple, bon marché,
pour 4 personnes

Pâte
150 g de séré à la crème
80 g de farine
6 œufs
2-3 cuillères à soupe de sucre
1 pincée de sel
40 g de gruyère râpé
2 cuillères à soupe de calvados
1 grosse pomme, épépinée et coupée en fines lamelles
50 g de beurre
4 cuillères à soupe de sucre
1 cuillère à café de cannelle

1. Bien mélanger tous les ingrédients de la pâte et laisser reposer 30 minutes.

2. Puis remuer encore une fois la pâte. Dans une poêle à revêtement anti-adhésif, préparer 4 omelettes dans le beurre chaud.

3. Dresser sur 4 assiettes préchauffées et saupoudrer d'un mélange de sucre et de cannelle.



Humour

C'est l'histoire d'une brave dame qui rentre chez elle un peu énervée. Elle annonce à son mari qu'elle a eu un petit accrochage.

Le mari affolé se rend au garage et découvre sa voiture complètement démolie. Il s'adresse à sa femme, furieux:

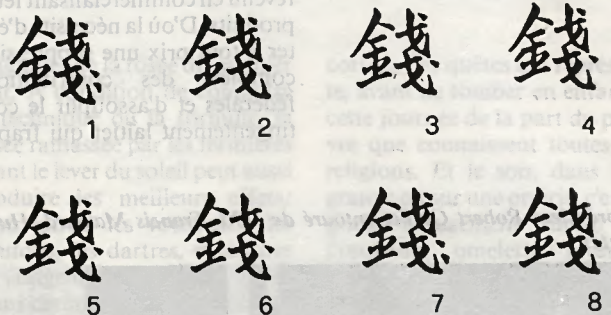
- Et tu appelles ça un petit accrochage?

- Euh, oui, répond sa femme la tête basse. C'est juste un vélo qui m'est rentré dedans...

Le brave type secoue la tête, incrédule.

- Juste un vélo, hein... Et il t'a accroché combien de fois?

LES JEUX



LES JUMEAUX

Parmi ces huit idéogrammes chinois, seuls deux sont rigoureusement identiques. Lesquels?

Les idéogrammes n° 2 et n° 5.

NOILYIOS

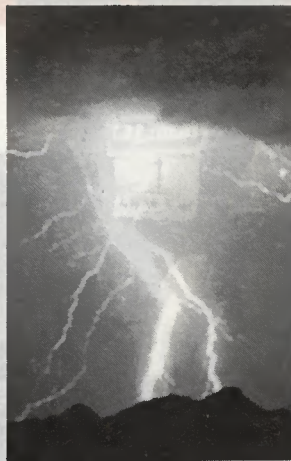
Entre ciel et terre

POURQUOI Y A-T-IL DES ÉCLAIRS ET POURQUOI TONNE-T-IL ?

Les nuages sont chargés d'électricité positive et/ou négative; la terre est chargée d'électricité négative. Lorsque le degré d'électricité d'un nuage est tel que ce dernier est forcé de s'en décharger à tout prix, il le fait de la façon terrible que vous savez, vers la terre ou vers un autre nuage différemment électrisé. L'explosion a d'abord lieu dans le nuage lui-même, puis dans l'air. La décharge, en traversant diverses masses de gaz, les brûle, ce qui se manifeste, à nos yeux, par la forte lueur de la foudre (l'éclair). La conflagration, enfin, provoque un brusque réchauffement de l'air et, en se répandant soudainement, frappe nos oreilles sous forme d'ondes sonores (le tonnerre).

Nous entendons un grondement sourd si la foudre est tombée au loin et un fracas sec si elle est tombée assez près. Chaque année, elle cause des accidents et même des désastres.

Des savants de divers pays sont à la recherche de solutions pour vaincre ce réel fléau et, dans ce domaine, la Suisse est un pays d'avant-garde. C'est sur son territoire, en effet, qu'a été bâtie la fameuse «maison des éclairs», construction équipée de tous les procédés et instruments nécessaires à l'étude de cet important phénomène. Située dans une vallée connue pour ce genre de manifestation de la nature, «la maison des éclairs» est au centre de toutes les attaques de la foudre dans la région. Souvent, malgré leur attention scrupuleuse, les spécialistes ne sont pas épargnés par leurs dangereux sujets d'étude: il n'est pas rare que des savants et leurs assistants soient tou-



chés; malgré cela, ils continuent! Sur le plan de l'économie, les dégâts provoqués par la foudre se chiffrent, chaque année, par centaines de millions de francs. En quelques secondes, des troupeaux de moutons et de bétail peuvent être anéantis et en très peu de temps, des forêts entières sont souvent détruites par le feu que propage un arbre foudroyé.

Regard

TENDRE, GENTIL, SEREIN

Ce regard essentiellement clair est agréable et reposant pour celui qui se trouve en face. On y découvre la sensibilité, la douceur et une participation affective. Tranquille et bienveillant, il communique avec les autres par son expression, sa sérénité, son langage du cœur qui précède celui de l'esprit. On dit que c'est une personne qui sait rester jeune de caractère et qui garde un charme de «jeune fille».



Santé

MÉNINGITE: NOUVEAU VACCIN

Un enfant atteint d'une méningite peut dès maintenant être vacciné dès l'âge de 2 mois, du fait que le nourrisson est le plus exposé à être atteint de ce mal. Une seconde injection peut se faire à 3 mois, la troisième à 4 mois, la quatrième en guise de rappel à 18 mois. Ce vaccin a été mis au point par l'Institut Pasteur-Mérieux, à Paris, lequel a obtenu l'autorisation de le mettre sur le marché.



A méditer

Il est absurde d'avoir confiance en tout le monde, mais plus absurde encore de n'avoir confiance en personne. S. Sterner

Trucs utiles

Nettoyer les bouteilles d'huile en y introduisant de la sciure qui pompe les restes d'huile. Rincer à l'eau de soude.

Ne pas laisser les poids sur le plateau de la balance, cette dernière perd de son exactitude.

Les tapisseries ne gondolent pas, quand on ajoute à la colle un peu de térébenthine.

A méditer

L'amitié est le plus parfait des sentiments de l'homme, parce qu'il en est le plus libre, le plus pur, le plus profond.

Lacordaire

Parlons français

PÉRIL EN LA DEMEURE

Petite surprise: dans un texte primé par «Renaissance française», concernant la nécessité de défendre notre langue, ce passage à propos de l'invasion des mots anglais: il y a «péril en la demeure»...

Au sens premier, la demeure est le fait de demeurer, de tarder. Tel est précisément le sens de ce terme dans l'expression en cause, qui signifie: il y a danger à tarder davantage.

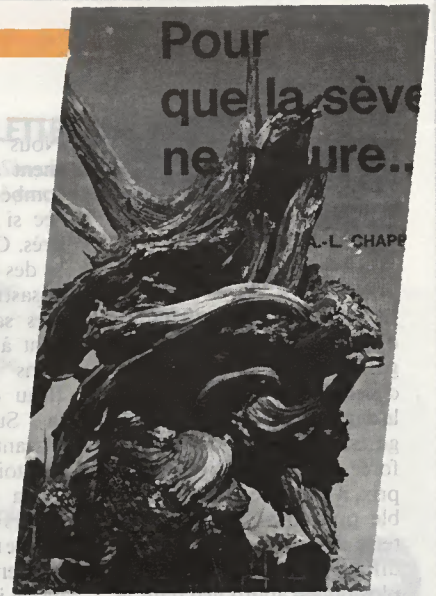
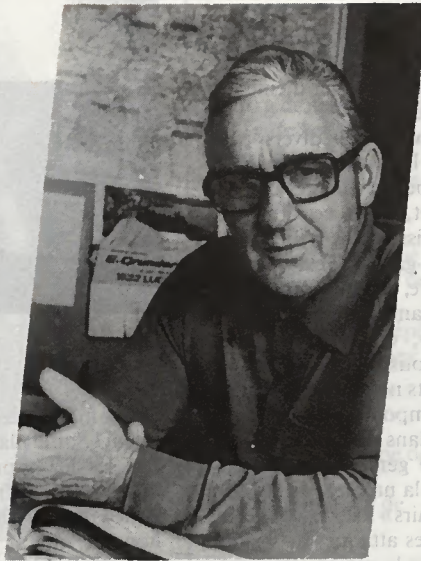
Poème

LE BOULEAU ET LE CHÊNE

Ils sont enlacés
Comme des amants
Ils ont l'air de s'aimer
Depuis si longtemps
Dans le froid de l'hiver
Ils se sont rapprochés
Tel le Christ dans son suaire
Ils rayonnent de pureté
Les saisons sur eux n'ont pas
[d'emprises
Ils ne lâcheront jamais prise
Je les regarde s'aimer
Avec des yeux émerveillés
J'envie leur fidélité
Je voudrais leur ressembler
Le bouleau et le chêne
Unis, quoiqu'il advienne.

Marinette Jaquier

**POUR QUE LA SÈVE
NE MEURE...**



Un roman de A-L. Chappuis

- Eh bien! ça me fait plaisir pour lui et pour Deluche aussi, parce que ça fait un bon bout de temps que ça ne lui était pas arrivé d'obtenir une si belle récolte!

Oui, un tel résultat, s'il était dû en partie à l'année qui avait été propice, il fallait aussi l'attribuer pour une grosse part à Marcelin qui, depuis le temps des semailles, n'avait fait que suivre, semaine après semaine, le grain dans sa lente mais constante croissance. Si Marcelin avait déjà eu des satisfactions dans le cadre de son métier, jamais il n'en avait éprouvé de semblable. Il était heureux de ce succès, autant pour son père que pour lui-même, pour son père qui n'en revenait pas et qui un matin appela Marcelin du côté de la remise.

- Ouvre cette porte!
Marcelin ne comprenait pas très bien ce que désirait son père.

- Cette porte?
- Ouvre, que je te dis!

Un vélomoteur flambant neuf se dressait sur son support, au centre du local. Il attendait son propriétaire, il attendait Marcelin.

Deluche, à la fois fier et ému, dit à son fils:

- C'est pour toi!
- T'aurais pas dû faire ça, père! C'est cher, un vélomoteur.

- Tu l'as mérité! Il te revient. Et tu verras, il rendra service. Des sacrés services. C'est pas du luxe. Les jours s'écoulaient paisibles, dans une parfaite harmonie.

Au domaine des Crêtes, Marcelin, stimulé par le beau résultat de ses récoltes, travaillait d'arrache-pied au succès des moissons futures. La terre n'est généreuse qu'envers celui qui l'aime et sait la travailler. Marcelin en était sûr. Il en avait la preuve. Maintenant qu'il savait

comment s'y prendre, la tâche lui était facilitée.

N'ayant pas encore suivi les cours d'une école d'agriculture, Marcelin étonnait d'autant plus ceux qui, malgré leurs connaissances, n'avaient pu obtenir les mêmes résultats. Ils ignoraient sans doute que l'amour du métier est plus important que les connaissances. Ils ignoraient aussi à quel degré Marcelin aimait ce qu'il faisait; ils ignoraient encore combien le fils Deluche passait d'heures à s'informer, à lire, à se documenter dans les revues, dans les prospectus.

Marcelin n'était pas de nature à se laisser griser par le succès. Pour lui, le résultat qu'il avait obtenu était dû à un peu de chance, mais surtout à beaucoup de patience et de travail.

Il ne voyait pas là de quoi s'enorgueillir.

Au domaine des Crêtes, la joie, sans disparaître, s'était estompée après ce succès.

Un instant oubliées, les difficultés de la vie quotidienne avaient bien vite repris toute leur importance. La principale d'entre elles, celle qui avait déjà causé tant de souci au père Deluche et qui commençait à inquiéter sérieusement Marcelin, était de trouver une servante.

Oui, cette question préoccupait les deux hommes qui, autant l'un que l'autre, étaient las d'accomplir à la cuisine une tâche qui n'était pas la leur.

Pour l'instant, Deluche paraissait accepter son rôle de cuisinier sans trop maugréer, mais Marcelin craignait que, la situation se prolongeant sans changement, son père ne soit un beau jour pris à nouveau d'une crise de désespoir.

Pour l'heure, il n'y avait aucun danger de ce côté-là, mais rien ne prouvait que Deluche, influençable comme il l'était, ne se laissât pas abattre à nouveau.

Cela, il fallait l'éviter. Marcelin tenait nullement à revivre de tels moments. Aussi, allait-il tout mettre en œuvre pour parvenir à ses fins: retrouver sa mère, et lui redonner sa place aux Crêtes.

Ce projet était louable, mais difficile à réaliser. Marcelin savait que pour y parvenir il ne suffisait pas d'y penser seulement.

D'ailleurs, des résultats avaient déjà été obtenus. Le père, d'abord hostile au retour de sa femme, avait révisé son jugement.

C'était du terrain de gagné. La mère Deschenaux, Deluche y avait définitivement renoncé. C'était un autre point d'acquis et non le moindre.

L'hiver allait bientôt marquer de ses premiers signes une campagne fatiguée, en l'enrobant de ses premières blanchies, avant de l'étouffer complètement sous sa chape de neige.

Or, l'hiver, Deluche ne devait pas le passer comme il avait passé l'été. Un tel isolement, il ne le supporterait pas sans réagir à un moment ou à un autre.

Marcelin cherchait une solution satisfaisante, quand l'image de la vieille lui revint à la mémoire.

Elle lui avait écrit, bien sûr, mais que pouvait-elle faire, elle, sinon des promesses comme dans sa lettre. A quoi cela servait-il d'aller la trouver et puis, est-ce qu'elle y tenait vraiment? La vieille a passé, elle a écrit parce qu'elle devait bien écrire une fois et puis tout allait s'éteindre avec cette lettre, parce que rien ne pouvait plus la lier avec le domaine des Crêtes et ses

habitants, sinon le souvenir, un souvenir qui s'estomperait d'un côté comme de l'autre.

Rien n'encourageait Marcelin à aller la trouver.

Son âge à lui l'attirait davantage du côté de la jeunesse que vers cette servante qui avait pris la peine d'écrire...

Marcelin avait déjà presque écarté le projet d'une visite à la vieille, quand une idée subite le fit changer d'avis.

Si elle était d'accord de revenir juste quelques semaines, le temps qu'il faudrait pour que Marcelin retrouve celle qu'il voulait absolument découvrir, ce serait une solution, une solution provisoire, mais qui permettrait de se débrouiller momentanément.

La vieille ne précisait-elle pas, d'ailleurs, qu'elle chercherait quelqu'un de son côté? Alors, pourquoi ne pas aller la visiter, la mettre au courant de la situation. Il suffisait de l'avertir comme elle le souhaitait.

Avec un vélomoteur, cela n'était plus un problème que d'aller jusqu'à la ville. Encore fallait-il être prudent afin de ne pas avoir soi-même d'accident. Il était aussi nécessaire de connaître un peu la cité pour s'y retrouver, lui, si peu habitué à traverser des carrefours, à respecter des passages réservés aux piétons, des signaux lumineux...

Mais, Marcelin était hardi autant que prudent. Armé de telles qualités, il pouvait s'aventurer en ville aussi bien que dans son village. C'est ce qu'il fit un dimanche soir, en cachette de son père, après avoir lancé un message laconique à la vieille.

(A suivre)

Tour du Vieux-Fribourg

Une course à caractère populaire

S'articulant aux méandres de la Sarine, le Tour du Vieux-Fribourg emprunte un itinéraire très pittoresque: Vannerie - Pont du Milieu - Place du Petit-St-Jean - Pont de Berne - Pont de Zaehringen - Samaritaine - Planche-Inférieure. Une boucle de 3,750 km que les catégories supérieures effectuent cinq fois. A la tête de cette course pedestre printanière se trouve la SFG Freiburgia: «Une véritable équipe de copains qui œuvrent depuis plus de 10 ans», s'empresse de souligner le responsable technique Heinz Zingg et dont le président du CO n'est autre que le toujours jeune octogénaire Louis Muller.

Les causes de la baisse de participation

«En 1988 c'était le gros boum de la course à pied et c'est précisément cette année-là que nous avons battu le record de participation avec 1000 athlètes», relève Heinz Zingg qui poursuit:

Ce n'est pas une simple course. Avec un itinéraire qui s'articule aux méandres de la Sarine, le Tour du Vieux-Fribourg possède un aspect très pittoresque comme le met en évidence l'athlète ci-dessus qui franchit le pont de St-Jean.

PHOTOS LAURENT CROTTET



Encore précédé par le Tchécoslovaque Tabor, le Bullois Jean-François Cuennet (dossard N° 4) sera irrésistible dans le dernier tour et remportera l'épreuve pour la seconde fois, après son premier succès de 1988.

«Cette année 704 athlètes figurent sur nos listes de résultats. Cette baisse de participation provient que notre course se déroule encore pendant les vacances scolaires pascales, que le potentiel d'athlètes a diminué car il a dévié sur un autre hobby qu'est le vélo et aussi parce que certaines personnes font de la course à pied uniquement pour leur plaisir et non dans un cadre de la compétition».

L'idéal des organisateurs

Le responsable technique rappelle les objectifs avoués des organisateurs: «Nous accordons la priorité aux enfants et aux catégories populaires; notre épreuve est ouverte à tout le monde et nous voulons lui con-

server son caractère populaire». A l'inverse de courses similaires, la notion de l'argent ne s'insère pas dans le Tour du Vieux-Fribourg: «C'est un mot qui n'existe pas dans notre vocabulaire d'organisateur. En ne versant aucune prime - ni à l'inscription, ni à l'arrivée - nous conservons ainsi notre entière autonomie: c'est notre course et c'est nous qui la maîtrisons. Cette épreuve fut créée par nous-mêmes et tous mes collaborateurs travaillent par idéal. Bien que notre manifestation prend tout de même un peu de bouteille au fil des éditions, notre comité ne s'est réuni qu'à deux reprises pour mettre en place toute l'infrastructure nécessaire!»

Jean-François Cuennet récidive

Pour la 12^e édition de 1992, le CO enregistra une augmentation dans les catégories des actifs et des dames; explication du chef technique: «Cet intérêt provient du fait que le Tour du Vieux-Fribourg entre en ligne de compte pour la Coupe fribourgeoise des courses populaires». Déjà vainqueur en 1988, le Bullois Jean-François Cuennet - en distançant le Tchécoslovaque Tabor au dernier tour - joua au récidiviste en franchissant le premier la ligne d'arrivée. A l'instar de tous les participants, le technicien dentiste gruérien fut gratifié du prix souvenir unique, soit une médaille dont l'effigie n'est autre que la fontaine de Jo Siffert et qui porte la signature de feu l'artiste Jean Tinguely.

L'EXPLOIT DU HC FRIBOURG - GOTTÉRON

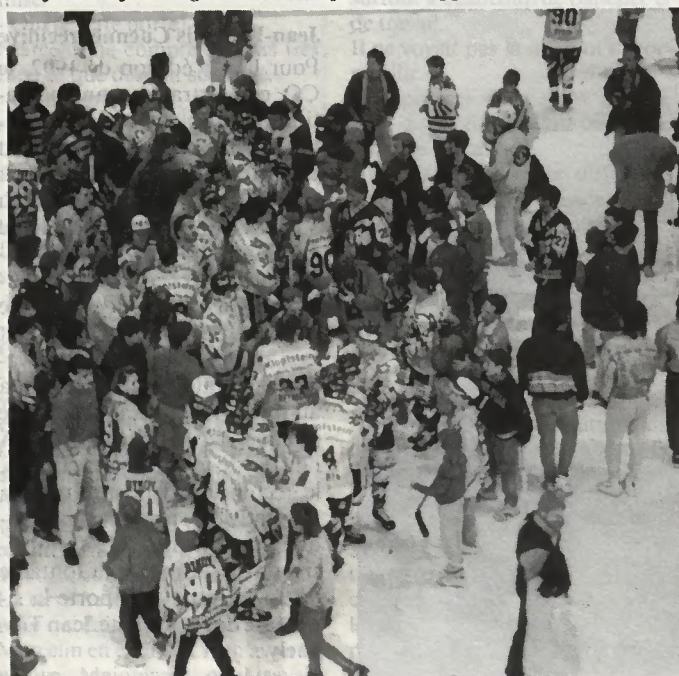
Une joie partagée par dix mille personnes

La saison dernière, le public fribourgeois et de Suisse romande, sans oublier celui du Tessin et de Suisse alémanique, a vécu de multiples instants de bonheur et de joie avec le HC Fribourg-Gottéron. Et puis sont arrivés les play-offs, qui ont soulevé le couvercle de la marmite de Saint-Léonard à plusieurs reprises. Une ambiance créée par des supporters et spectateurs qui étaient *tout feu et tout flamme* pour leur équipe



La fête sur la patinoire de Saint-Léonard.

Les joueurs fribourgeois encadrés par leurs supporters.



Que de photographes pour la remise du titre de champion au CP Berne.



qui leur faisait vivre de merveilleuses soirées sportives et en plus riches en surprises. La volonté des joueurs du club fribourgeois a non seulement enthousiasmé tous les mordus du hockey sur glace, mais a remué les esprits dans tout le canton. Et puis, il y a eu la fête à Bykov et Khomutov, champions olympiques avec la CEI, la cérémonie d'adieu à Jean Martinet, et finalement le dernier match de cette magnifique finale contre le CP Berne, sacré champion suisse à la patinoire de Saint-Léonard. Et si des larmes ont coulé sur les joues de certains joueurs fribourgeois, cette sensibilité était bien compréhensible, après les efforts accomplis durant une saison qui fut longue et pénible.

Ce n'est en vérité pas chaque année qu'une équipe de Suisse romande peut s'offrir un titre de vice-champion suisse en LNA, donc c'est déjà un résultat très honorable pour le HC Fribourg-Gottéron, raison pour laquelle le public fribourgeois lui a fait la fête jusqu'au petit matin. Une soirée de liesse qui fut arrosée de compliments, de félicitations et de chansons à boire. Une ambiance très chaleureuse qui a eu pour effet de redonner du moral à l'équipe fribourgeoise, à Jean Martinet et à Paul-André Cadieux qui se cachait sous sa modestie naturelle, alors qu'il aurait, lui aussi, mérité d'être porté en triomphe par les supporters, comme d'ailleurs les dirigeants du HC Fribourg-Gottéron qui ont droit à toute notre admiration.

G. Bourquenoud
Texte et photos

Jean Martinet retenant sur sa langue l'insulte faite par un journaliste dans un quotidien de Suisse alémanique.



la musique, faisant partie de Forchrestre et de la musique



Une cohue indescriptible qui montre la joie des supporters bernois.



Une supporter présente à tous les matches.

La fête à Jean Martinet.

Moto-Cross de Combremont-le-Petit

Rouiller, Dupasquier et Schorderet:

se hisser dans l'élite internationale

Chaque année, le Grand Prix de Payerne qui se déroule sur le circuit de Combremont-le-Petit attire la grande foule. C'est vrai que le moto-cross passionne toujours plus d'adeptes d'un sport qui demeure très spectaculaire. La 25^e édition restera gravée dans toutes les mémoires de ceux qui ont eu le privilège d'assister sur place au spectacle.



Si le public est friand d'émotions fortes, ce sport exige de grandes dispositions techniques de la part.



Pas toujours facile de se frayer un passage lorsque le nombre de concurrents est élevé, comme ce fut le cas à Combremont-le-Petit.

PHOTOS
AMS DIFFUSION

Ça va très vite

Lui qui venait de s'illustrer à la première course du championnat fribourgeois à Waldegg - près de Guin - en terminant en tête de sa catégorie se lançait dans l'aventure de Combremont-le-Petit avec des ambitions légitimes. Considéré comme l'un des plus talentueux parmi les jeunes pilotes suisses, Frédéric Rouiller ve-

nait d'abord pour apprendre. Son premier objectif fut atteint en décrochant sa qualification pour l'épreuve du Grand Prix de dimanche. Au terme d'une épreuve très exigeante, le pilote du Crêt avouait: «J'ai commis des fautes, j'ai pris des risques, et surtout ça allait très vite pour moi». C'est vrai qu'avec sa moto d'un poids de 100 kg, le pilote fribourgeois se mêlait à l'élite mondiale. Pas facile de s'intégrer aux meilleurs de la planète qui, eux, bénéficient bien sûr de conditions supérieures d'entraînement et disposant d'un matériel plus performant.

Pour trois dixièmes de seconde!

Pour sa part, Rolf Dupasquier considérait ce rendez-vous comme particulier: ne fêtait-il pas ses 22 ans le jour même de la course? Le Sorensois ne gardera pas un lumineux souvenir de son anniversaire: contraint d'évoluer dans un groupe fort, il rata la qualification pour trois dixièmes de seconde! De quoi se rebiffer: «C'est vraiment navrant de se faire éliminer pour quelques poussières de seconde!» Pourtant,

le pilote gruérien s'était illustré en finale du dernier Supercross de Genève. Mais les courses se suivent et ne se ressemblent pas toujours.

Schorderet: le troisième larron

Le troisième larron fribourgeois se nomme Jean-Paul Schorderet. Le Brocois - bien que perturbé dans sa préparation à cause d'une intervention chirurgicale - réussit ce qu'il souhaite: la qualification, précédant même le Finlandais Heljanko. Victime d'un accrochage qui lui arracha un calepied, le pilote gruérien faisait allusion à la différence qui le sépare des professionnels de moto-cross: «Pour moi lundi c'est le boulot alors que d'autres prendront le temps de récupérer des efforts fournis durant la course». C'est bien vrai: si les Everts (vainqueur), Parker (son dauphin) ou autre Dobbs (3^e) se hissèrent au sommet de la hiérarchie à Combremont-le-Petit c'est aussi parce qu'ils bénéficient d'un véritable statut de professionnel. A l'inverse des Fribourgeois engagés...

Une création d'avant-garde: le bassin de natation du château des Bois à Belfaux

En relisant la notice sur le Pensionnat dirigé par les RR. PP. de la Compagnie de Jésus à Fribourg en Suisse, datée de 1839, on y fait une découverte étonnante pour l'époque: l'existence d'un bassin de natation.

Celui-ci était situé au château des Bois, qui avait été agrandi et aménagé en maison de campagne pour les élèves du Pensionnat de Fribourg.

Rappelons quelques faits connus. L'ordre des Jésuites avait été supprimé par Clément XIV en 1774. Les religieux revinrent à Fribourg dès 1818, rappelés par le gouvernement de la Restauration. Les Jésuites profitent de reprendre la direction du Collège St-Michel et créent l'impressionnante construction, hélas démolie aujourd'hui, du Pensionnat qui abrita jusqu'à 400 élèves, pour la plupart membres de l'aristocratie française. Le bâtiment avait été inauguré le 1^{er} novembre 1827 et servait d'internat pour les élèves suivant leurs cours au Collège.

Afin de maintenir une bonne santé parmi les internes et pour développer leurs aptitudes physiques, à côté de l'instruction

classique dispensée et de la formation morale et religieuse, la direction avait mis au point tout un programme sportif et artistique.

Ainsi, en plus des exercices religieux et des études proprement dites, les internes pratiquaient

la musique, faisant partie de l'orchestre et de la musique militaire.

Ils s'adonnaient au dessin ou à la peinture. D'autre part, les maîtres d'escrime et d'équitation enseignaient ces sports à la future classe dirigeante de la France.

Mais le plus surprenant, à côté de la maison champêtre proche du Pensionnat, servant de salle couverte de récréation et de théâtre des élèves, les Jésuites avaient installé à Belfaux une maison de campagne.

La villa, où l'on se rendait en formation militaire avec fanfare en tête, était composée de plusieurs bâtiments au milieu d'un parc aménagé avec des "avenues qui fixaient à chaque division le lieu qui lui était assigné pour ses amusements". A côté d'un petit temple gothique élevé en l'honneur de Marie, d'un arc de triomphe avec jet d'eau aux retombées sophistiquées, on éleva si l'on peut dire un immense bassin de natation, non pas une vasque d'eau pour s'y mirer, mais une véritable piscine pour y nager. En plus, un chemin de fer analogue à celui de nos fêtes foraines permettait de descendre la pente du jardin.

Certains éducateurs chagrins ont propagé l'idée que les Jésuites avaient un esprit rétrograde et opposé aux exercices physiques. La maison de Belfaux prouve que, nouveauté pour la Suisse, Fribourg était en avance sur les cantons voisins.

Ci-contre, un extrait du prospectus du Pensionnat.

Muré en pierre de granit et pavé en briques de faïence, ce beau bassin forme un ovale de près de vingt-deux mille pieds carrés, sur une profondeur de deux pieds et demi à cinq et demi, ainsi graduée pour la facilité et l'agrément des élèves de différents âges. Plus de trois cents personnes peuvent se jouer ensemble dans ses belles eaux. Entre les arbres qui croissent sur ses bords sont dressées de petites cellules à l'usage des baigneurs; les rives de ce bassin sont embellies par de jeunes arbrisseaux qui lui prêtent déjà leur naissant ombrage. Non loin se voit encore un bosquet charmant, planté à la manière d'une forêt pour faire illusion aux heureux navigateurs qui viennent se promener sur l'onde de ce lac tranquille, que ne souleva jamais le vent des tempêtes.

Il serait superflu de s'étendre sur les avantages de ce bassin: il n'est personne qui ne comprenne combien il serait difficile de procurer à un Pensionnat aussi nombreux le plaisir de se baigner, plaisir non moins utile qu'agréable. Je ne parle pas des dangers évidents que courraient à se baigner dans une rivière de petits enfants encore inexpérimentés et timides, ni de ceux auxquels s'exposeraient même les plus habiles, qui souvent aussi sont les plus imprudents, et l'on ne sait que trop jusqu'où les conduit leur audacieuse et folle témérité, et les larmes.....

Une rubrique «hors les murs» de Gérard Bourquenoud

UNION FRIBOURGEOISE DE VEVEY

Une section AJB qui a déjà septante-cinq ans

Forte actuellement d'une centaine de membres, cette section de l'Association Joseph Bovet a fêté, il y a quelques semaines, son 75^e anniversaire aux Galeries du Rivage, manifestation qui fut animée par des musiciens et des chanteurs, nous voulons parler de la fanfare de Vaulruz qui s'est distinguée dans des productions de qualité, ainsi que du Chœur d'hommes de Granges qui a ravi l'auditoire par ses très belles chansons. Une soirée qui fut d'autre part agrémentée par des joueurs de cor des Alpes, un lanceur de drapeau et des chinoiseries de Gilbert Vaucher, lequel a le don de créer l'ambiance et de faire rire le public.

Charly Tercier, à droite, lors de son allocution. A ses côtés, la marraine du drapeau et le porte-drapeau.



La table des invités.



PHOTOS F. B.



Les trois nouveaux membres d'honneur de l'UFV.

Fondée en 1917, l'Union fribourgeoise de Vevey a eu comme premier président Louis Tercier. A l'époque, cette société comptait dans ses rangs bon nombre de compatriotes établis

à Montreux. En 1925, ceux-ci décidèrent de quitter l'UFV pour fonder la Société des Amis fribourgeois de Montreux. A l'heure actuelle, l'UFV est présidée par Charly Tercier, qui à cette soirée a eu le plaisir de saluer plusieurs personnalités. Citons: Yves Christen, syndic de Vevey; François Chassot, président de l'AJB; Ginette Henrioud, marraine du drapeau; Francis Monney, président de l'Amicale des Fribourgeois de Morges; Louis Waeber, président de l'Amicale fribourgeoise de la Broye; Marcel Chavaillaz, membre d'honneur AJB, Lausanne; Félix Brulhart, correspondant de Fribourg Illustré, à Clarens; Robert Deillon et Marcel Villet, de Montreux, et bien d'autres fidèles amis de la société jubilaire.

Au cours de son allocution, le président Charly Tercier a également félicité trois membres de l'UFV auxquels il a décerné le titre de membre d'honneur en reconnaissance de leurs activités et de leur dévouement au sein de la société. Ce sont Monique Décoster, André Devaud et Gilbert Gabriel.

A notre tour nous exprimons nos félicitations au président Charly Tercier et à son comité pour la réussite de cette manifestation du 75^e anniversaire de l'Union fribourgeoise de Vevey, à laquelle notre revue souhaite bonne route vers son centenaire.

Félix Brulhart - FI

HÔTEL-RESTAURANT
 «La Cascade»
 Famille H. Baur-Bader
 Tél. 02917 82 06
 Cuisine soignée
 Salle à manger accueillante
 Salle pour noces et sociétés
 Chambres avec confort



Noces de diamant pour un couple fribourgeois du dehors

Unis depuis soixante ans pour le meilleur et pour le pire, Marius Zbinden, né le 12 février 1907 à Ponthaux, et Justine Chatagny, née le 29 mars 1908 à Corserey, ont fêté récemment cette belle étape de la vie à deux, en étant entourés de leurs sept enfants, treize petits-enfants et quinze arrière-petits-enfants.

Issu d'une grande famille, Marius fut sacristain dans son jeune âge avant de s'établir avec son épouse Justine à Payerne, où il travailla pendant dix ans à la Briqueterie Morandi. Le couple quitta par la suite la cité de la reine Berthe pour élire domicile à Illarsaz, dans le Chablais, où Marius a, durant dix-huit ans, gagné son pain quotidien par

un emploi dans une exploitation maraîchère et de culture de tabac, avant de s'établir définitivement à la rue du Port, à Clarens, où le couple vit depuis trois décennies.

Chacun a plaisir à rencontrer ces compatriotes du dehors qui, après le dur labeur et avoir fait face à toutes les embûches de la vie, ont su garder le sourire et le moral qui leur permet de jouir d'une retraite bien méritée sur la Riviera vaudoise.

Aux compliments de leur famille, Fribourg Illustré ajoute ses félicitations et ses vœux les plus sincères pour de longues années de bonheur à deux.

F. Brulhart - FI

Fribourgeois du dehors à Sierre:

une journée baignée de soleil et d'amitié

L'Amicale des Fribourgeois de Sierre, qui fête cette année le vingtième anniversaire de sa fondation, accueillait le dimanche 17 mai dernier les délégués de trente-trois cercles fribourgeois hors les murs sur les trente-sept que compte l'Association Joseph Bovet, donc une très belle participation qui a honoré les organisateurs de cette lumineuse journée vécue dans la cité du soleil.

Trois tours d'horloge ont été nécessaires pour épuiser l'ordre du jour de cette assemblée qui s'avérait importante du fait qu'il y avait l'élection du président et des membres du comité de l'AJB ainsi que la nomination d'un membre au Conseil de fondation «Les Colombettes», dont M. René Galley en fut le

porte-parole très écouté, alors qu'aucune information n'a été donnée en ce qui concerne la démission de l'attaché de presse de l'AJB.

Ces débats très fructueux ont été suivis d'un apéritif agrémenté par des fifres et tambours valaisans, ainsi que d'un repas à l'Hôtel Terminus où «La Chanson valaisanne» a interprété quelques belles chansons de son riche répertoire, y compris le «Vieux Chalet» de l'abbé Bovet, lequel a été chanté par tous nos compatriotes ravis de cette excursion en Valais.

Etant donné que la place nous manque dans cette édition, nous reviendrons plus en détail sur cette assemblée dans notre prochain numéro.

G. Bd

Vue partielle de la salle durant cette assemblée.



**DIMANCHE 14 JUIN 1992:
PIQUE-NIQUE DE L'AJB AUX COLOMBETTES**



HÔTEL-RESTAURANT

«La Cascade»

Famille H. Baur-Bader

Tél. 029/7 82 06

Cuisine soignée

Salle à manger accueillante

Salle pour noces et sociétés

Chambres avec confort

Nombreux buts de promenade

Gutbürgerliche Küche

Heimeliger Speisesaal

Saal für Hochzeiten und Gesellschaften

Komfortable Zimmer

GARAGE JAUNPASS

ALDO RAUBER

1656 JAUN

Tél. 029/7 83 66

Fax 029/7 85 45

AGENCE

VÉLOS MONDIA

MACHINES AGRICOLES

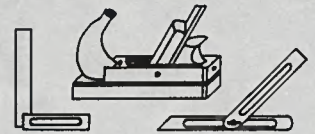
TRONÇONNEUSES



MONDIA
AEBI

Husqvarna

BERNARD BUCHS



MENUISERIE - CHARPENTES

SCHREINEREI - ZIMMEREI

1656 BELLEGARDE - JAUN

Tél. 029/7 84 66

GEBR. BUCHS

ELEKTRIZITÄTSWERK JAUN AG

1656 JAUN

Telefon 029/7 82 29

Fax 029/7 85 65

- ENERGIE-
PRODUKTION

- ENERGIE-
VERTEILUNG

MARCEL BUCHS

ELEKTRISCHE ANLAGEN

1656 JAUN

Telefon 029/7 82 29

Fax 029/7 85 65

- Starkstrominstallationen

- Telefonkonzession B

- Störungsdienst

A. Rauber 1656 JAUN



● Dachdeckerei
Couverture

● Spenglerei
Ferblanterie

● Sanitäre- Installationen
Installations sanitaires

● Blitzschutzanlagen
Paratonnerre



1971



1992

☎ 029/78302 Fax 029/78338



Schuwey Gebrüder Schuwey Frères

Kücheneinrichtungen
Schreinerei - Zimmerei
Fenster- und Treppenbau
Biologisches Bauen

Agencement de cuisine
Menuiserie - Charpente
Fenêtres et Escaliers
Construction biologique

Eidg. Meisterdiplom
Kücheneinrichtungen
Schreinerei - Zimmerei
1656 JAUN
Tel. 029/7 81 29

Maîtrise fédérale
Agencement de cuisine
Menuiserie - Charpente
1656 JAUN
Fax 029/7 85 66

BELLEGARDE

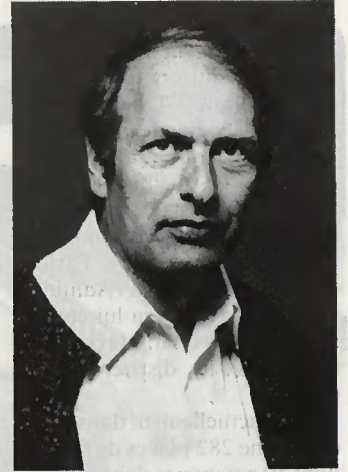
BELLEGARDE

BONJOUR MONSIEUR LE SYNDIC DE...**BELLEGARDE****Une commune qui regarde son avenir avec sérénité**

Dans ce village le plus élevé du canton de Fribourg, les maisons s'étagent en amphithéâtre et leur style se rapproche de celui de l'Oberland bernois. Au centre de cette localité gruérienne on y découvre une belle cascade de vingt-sept mètres de hauteur, formée par une source abondante sortant de la montagne. Il est vrai aussi que Bellegarde se trouve dans une contrée intéres-

sante pour le naturaliste et le touriste, laquelle est arrosée par la Jogne et ses affluents. Bellegarde et La Villette ne forment qu'une commune qui est la seule de la vallée de la Jogne et de la Gruyère où la population est de langue allemande. Ses premiers habitants sont, sans doute, venus du Simmental. L'étroit passage de la Clus était gardé autrefois par un château

appelé Bellegarde, dont il ne reste que quelques ruines depuis qu'il a été détruit par les gens de Thoune et de Frutigen en 1407. Une commune qui connaît un essor réjouissant sur le plan touristique, artisanal et résidentiel. Ses habitants y sont très accueillants et parlent le français presque aussi bien que l'allemand, leur langue maternelle, ce qui facilite



grandement les contacts. Depuis quelques semaines, Bellegarde bénéficie d'un atout supplémentaire pour encore mieux se faire connaître, c'est le Cantorama aménagé dans l'ancienne église qui, nous n'en doutons pas, va attirer une foule de visiteurs dans ce village gruérien, en particulier ceux qui se passionnent pour la musique et le chant.

G. Bd

Le village dans la vallée.

PHOTOS G. BD

**Interview**

Beat Schuwey, cinquante-trois ans, père de onze enfants, industriel, entré au Conseil communal en 1970, élu syndic en 1974, fonction qu'il assume depuis dix-huit ans à la satisfaction de toute la population de la commune de Bellegarde qui bénéficie de sa grande expérience dans les affaires publiques et qui lui est reconnaissante à plus d'un titre pour son dévouement et ses compétences.

FI - Monsieur le syndic, auriez-vous l'amabilité de nous présenter votre commune tant sur le plan économique que sur celui des activités?

Beat Schuwey - D'abord, il est intéressant de préciser que les

BELLEGARDE

«La C...»
 Fam... Bader
 Tél. 029/7 82 06

Cuisine soignée
 Salle à manger accueillante
 Salle pour noces et sociétés

villages de Bellegarde et La Villette ne forment qu'une seule commune qui compte aujourd'hui quelque 770 habitants de langue allemande, dont la majorité parle également le français. Fréquemment nous recevons du courrier de l'Etat de Fribourg pour la commune de La Villette (Im Fang). Parfois nous le retournons à l'Administration cantonale en lui confirmant qu'il y a quarante communes dans le district de la Gruyère!

Il existe actuellement dans notre commune 282 places de travail, dont 50 personnes dans l'industrie du bois, très prospère dans notre région. L'agriculture, qui est la branche la plus importante de l'économie de nos deux vil-

lages comprend encore 39 exploitations qui représentent environ 25% de la population. L'artisanat connaît aussi un essor réjouissant en ce sens que tous les corps de métier y sont représentés.

C'est dans les années 60 que des gens de Bellegarde ont lancé le tourisme, parce qu'à cette époque ils voyaient la possibilité de gagner leur vie avec autre chose que l'agriculture et l'artisanat. A l'heure actuelle, notre commune compte cinq téléskis qui, durant la saison hivernale, occupent quinze à dix-huit personnes, pour la plupart des paysans qui bénéficient ainsi d'un revenu accessoire bienvenu. Le tourisme est aussi favorable aux artisans, aux commerces, aux établissements publics, aux colonies de vacances et finalement à l'ensemble de la population. Quant au tourisme estival, il est essentiellement pédestre et connaît une popularité grandissante dans notre village et la vallée de la Jogne en particulier.

Nous ne devons pas négliger non plus la présence de l'armée



La chapelle St-Joseph à La Villette.

qui fournit du travail à plein temps à une dizaine de gardes-fort qui habitent notre commune. Nous accueillons d'autre part six à huit fois par année des

cours de répétition, notre village étant à même de loger un bataillon complet dans les locaux de la protection civile, les établissements publics, les colonies de vacances. Il y a lieu de relever que notre commune met une place de tir à disposition de l'armée qui, elle, en contrepartie, participe à l'entretien des chemins alpestres.

Puisque nous parlons d'une région, nous pensons qu'il est utile de dire à vos lecteurs que la Jeune Chambre économique de la Gruyère a réalisé récemment un prospectus en couleurs dans le but de promouvoir le tourisme et l'artisanat dans la vallée de la Jogne, afin de créer de nouveaux emplois à notre population montagnarde, au sein de laquelle il y a 120 habitants qui, chaque matin, quittent nos deux villages pour aller travailler à l'extérieur. Et comme nous souhaitons garder les jeunes chez nous, nous avons créé une coopérative de construction de HLM, ceci avec l'aide de la Confédération, afin de leur offrir des appartements à loyer modéré dans des chalets uniquement, car dans notre commune le règlement de construction est très strict. Nous ne pouvons construire que des maisons de bois à deux pans,

La Villette, dans la vallée de la Jogne. Ce village fait partie de la commune de Bellegarde. Les chasseurs posent devant la pinte de la Hochmatt.

Photo L. W. (tirée du livre «Fribourg à l'aube du XX^e siècle»)



style Oberland bernois, ceci dans le dessein de garder le cachet du village. Le premier plan d'aménagement a été réalisé en 1974, époque à laquelle il existait déjà un règlement de construction très sévère. Etant donné que nous avons fait de bonnes expériences dans ce domaine, nous allons poursuivre dans la même voie. Par rapport à l'ancien plan d'aménagement, le nouveau qui est actuellement en révision prévoit une diminution de zones à construire d'environ 80 000 m². Il comprend une zone d'habitation, une zone de village, une zone d'intérêt général, une zone artisanale, une zone spéciale et une zone d'avalanches où la construction est limitée. Ce sont plus de cinq millions qui ont été investis pour la protection contre les avalanches dans le village de Bellegarde. Désireux de protéger le hameau de La Villette contre ce danger naturel hivernal, des travaux pour 1,7 million de francs sont effectués depuis

trois ans et seront terminés à la fin de cette année.

Pour ce qui est de l'alimentation en eau potable, le problème est résolu par le captage d'une nouvelle source dont le débit est de 15 000 litres à la minute, une eau de bonne qualité qui est pompée grâce à une turbine qui fonctionne avec l'eau de l'ancienne source. Un fait très particulier à Bellegarde, c'est que 70% des besoins en électricité de la population sont fournis par l'usine électrique privée des Frères Buchs.

L'épuration est en voie de réalisation en ce sens que nous avons trouvé une solution avec l'Association des communes de la vallée de la Jogne. Notre commune sera reliée à la STEP de Charney, raison pour laquelle les collecteurs sont actuellement en construction. Cette infrastructure va nécessiter de gros investissements que nous espérons faire face si nous ne devons pas attendre trop longtemps sur les subventions...

- Comment se présente la situation financière de votre commune ?

- Il faut dire la vérité, nous avons de la peine à nouer les deux bouts, parce que notre commune comme beaucoup d'autres a toujours plus de charges finan-

Conseil communal de Jaun.
Debout : Hans Karlen, conseiller;
 Agnes Buchs, conseillère; Willy Mooser, conseiller; Elisabeth Buchs, conseillère.

Assis : Daniel Thürler, secrétaire-caissier; Beat Schuwey, syndic; Theodor Schuwey, vice-syndic; Klaus Schuwey, conseiller.



Sur le seuil de ma vieille maison de bois...

cières pour les homes, les hôpitaux, les écoles, les services sociaux, etc. Le budget est actuellement de 2,5 millions de francs, alors que la dette se chiffre à 2000 francs par habitant. Nous ne pouvons augmenter l'impôt, puisque le contribuable de notre commune paie déjà un taux fiscal de 1 fr. 25, une contribution immobilière de 3‰ et un impôt personnel de 50 francs par année. Malgré une bonne gestion des deniers publics,

l'exercice 1991 a été bouclé avec un déficit supplémentaire de 30 000 francs sur le montant prévu.

- Y a-t-il d'autres problèmes qui préoccupent les autorités communales ?

- Il y a effectivement la salle de gymnastique devenue quelque peu exigüe à l'heure actuelle. Cela est compréhensible, du fait qu'elle a été construite en même temps que l'école, durant les années 1971-72. A cette époque, notre commune n'avait pas les moyens financiers que nous avons aujourd'hui. Nous ne pouvons pour l'instant envisager la construction d'une salle de sports, ni d'avoir une école secondaire à Bellegarde, projet qui a été étudié par une commission ad hoc qui l'a jugé irréalisable. Les filles vont donc à la Gouglera et les garçons à Tavel. Durant toute la semaine, ils sont logés et nourris par des familles singinoises.

- La cascade de Bellegarde n'est-elle pas un attrait touristique à exploiter ?

- Oui, certainement, vous avez raison de poser cette question, car à la suite d'une émission sur Bellegarde à la TV alémanique, beaucoup de gens sont venus voir et admirer cette cascade. La commission d'exploitation du Cantorama va examiner la pos-



Chalet du Soldat de Fribourg

Au pied des Gastlosen

**BUT IDÉAL POUR COURSES
SCOLAIRES, FAMILLES,
GROUPES, SOCIÉTÉS**

Fondue, petite restauration

Dès 10 personnes, prière de réserver s.v.p.

Gardien: Edwin Mooser, 1655 Im Fang - La Villette
☎ 029/7 82 35 - ☎ 029/7 81 42

Administrateur: Bernard Repond SA
1637 CHARMEY - Tél. 029/7 12 41 - 7 19 85

**ALPES
FRIBOURGEOISES**

Jaun Im Fang

EN ÉTÉ: Promenades - Excursions
Varappe - Pêche
Parcours VITA - Folklore
SPÉCIALITÉS FRIBOURGEOISES

Demandez la liste des chalets et appartements de vacances à louer

Verkehrsbüro
1656 Jaun

Office du tourisme
☎ 029/7 81 81

Der Raiffeisen- Spartip:

Für jedes Sparziel
haben wir die richtige
Sparform - damit Sie
möglichst schnell mög-
lichst viel erreichen!

RAIFFEISEN
die Bank, die ihren Kunden gehört.



Tea-Room Enzian 1656 Jaun

Fam. A. Mooser-Boschung
☎ 029/7 82 98

LE POINT DE RENCONTRE SYMPATHIQUE
DE TOUS LES SPORTIFS ET DES RENDONNEURS.

JEUNES ET MOINS JEUNES
FONT VOLONTIERS UN ARRÊT
AU TEA-ROOM ENZIAN

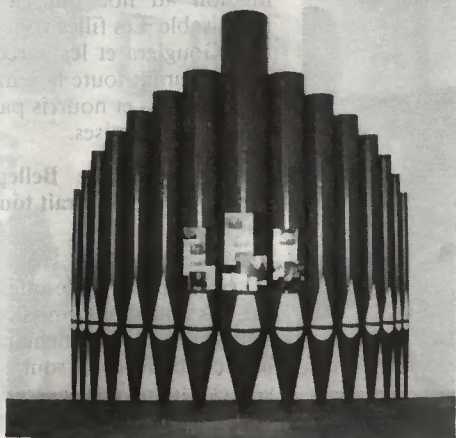
Les orgues décoratifs du **CANTORAMA**
ont été réalisés par le spécialiste fribourgeois
du façonnage de tôle sur mesure

ZBINDEN POSIEUX SA

ATELIERS DE CONSTRUCTION

1725 POSIEUX

Tél. 037/31 20 21



BELLEGARDE

sibilité d'exploiter cet attrait touristique qui se trouve à deux pas de l'ancienne église. Il y a également depuis quelques années un projet dans l'air de construire un hôtel de 80 lits en mesure d'accueillir un car de 50 personnes en visite dans notre village ou notre région. Il deviendra une réalité lorsque la

route du col du Jaun sera élargie et reconstruite sur une grande partie de sa longueur, permettant ainsi aux cars de circuler en toute sécurité. Les travaux sont en cours et vont probablement se prolonger sur deux ans.

Pour ce qui est de l'accueil de nos hôtes, nous ne pensons pas que ceux-ci peuvent se plaindre, car notre population, avec son caractère romand très prononcé, a le contact facile et entretient d'excellentes relations avec les touristes de passage chez nous, comme d'ailleurs avec les habitants des communes voisines.

- L'Exécutif a-t-il un souhait à exprimer?

- Que la commune de Bellegarde connaisse un développement harmonieux, qu'elle puisse maintenir son cachet pittoresque et alpestre, que sa population garde son identité, que les jeunes restent fidèles à ce coin de terre où la vie culturelle comme les activités sportives leur permettront de s'épanouir sur le plan professionnel et familial.

Propos recueillis par
Gérard Bourquenoud

Bellegarde-les-deux-Eglises.



Autorités communales

Beat SCHUWEY, syndic
Allgemeine Verwaltung, Finanzen, Regional- und Ortsplanung, Baugesuche, Marchbereinigungen

Theodor SCHUWEY
vice-syndic
Strassen, Brücken, Wald, Lawinenverbauung, Militär, Ortspolizei

Agnes BUCHS, conseillère
Steuern, Lawinendienst, Feuerwehr, Zivilschutz, Tourismus, Jaunkomitee, Kultur, Sport

Elisabeth BUCHS
conseillère
Sozialfürsorge, Friedhof, Bestattung, Umweltschutz und Entsorgung

Hans KARLEN, conseiller
Wasserversorgung, Talgebäude, ARA (Abwasserreinigungsanlage)

Willy MOOSER, conseiller
Bachverbauung, Bergvogt, ARA, Kanalisationen

Klaus SCHUWEY
conseiller
Schulen, Deponien, Allmendteile, Landwirtschaft

Daniel THÜRLER
secrétaire

Ruth BOSCHUNG
comptable - caissière

Hans KARLEN
commandant du feu

Anton BUCHS
Förster



La cascade: un attrait touristique certain.

HÔTEL HOCHMATT

1655 IM FANG/LA VILLETTE

Tél. 029/7 82 07

Fam. SCHUWEY-FALLEGGER

- CHARBONNADE
- JAMBON DE LA BORNE
- FONDUE MOITIÉ-MOITIÉ OU AU VACHERIN
- EN SAISON: TRUITE DE LA JOGNE
- BELLE TERRASSE
- Salle pour sociétés - noces et banquets
Chambres tout confort
- AU COEUR DES RANDONNÉES PÉDESTRES
- Le point de rencontre des amis de la musique populaire

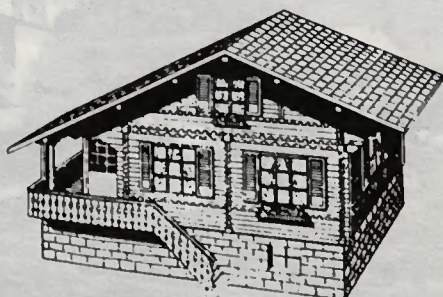
Chaque 2^e vendredi du mois, dès 20 h,
ambiance et musique avec orchestres connus
dans toute la Suisse

BOULANGERIE
ALIMENTATION GÉNÉRALE
VINS - LIQUEURS
PRODUITS LAITIERS

FAM. GILBERT MOOSER-SCHUWEY

1656 JAUN

Tél. 029/7 82 24 - 7 84 18



CHALET BAU - Construction de chalets

Hermann Schuwey
& Söhne AG & Fils S.A.

Maîtrise fédérale

Säge-Zimmer & Schreinerei
Scierie-Charpente-Menuiserie

1655 IM FANG

Tel. Atelier: 029/7 83 15

Fax 029/7 81 94

**FERIENHEIM
COLONIE DE VACANCES
HÖFLI - 1656 JAUN**



120 lits, chambres de 2, 3, 4, 5, 6 et 12 lits, toutes avec eau courante.

1 réfectoire, 1 grande salle de jeux, 1 bureau, 9 cabines de douches, 8 toilettes, place de jeux.

Cuisine moderne, local sèche-linge.

Literie à disposition.

Idéal pour sociétés, classes vertes, écoles, etc.

Jean-Marie Buchs

1656 JAUN

Fax 029/7 85 58

Simple location, administration, tél. 029/7 83 86

ERNA MOOSER-EGGEN

ALIMENTATION GÉNÉRALE

VINS - BIÈRES - EAUX MINÉRALES

1656 JAUN - BELLEGARDE

Tél. 029/7 82 70

WILLY MOOSER

ENTREPRISE DE TRANSPORT

1656 JAUN - BELLEGARDE

Tél. 029/7 81 38

Natel 077/34 51 82

Elmar Rauber

MAÇONNERIE

TERRASSEMENTS

CARRELAGE

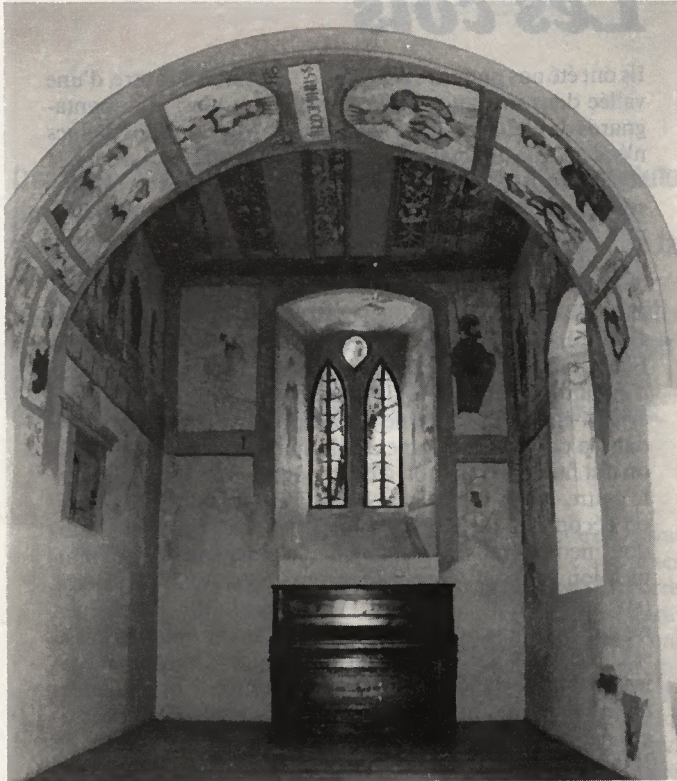
1656 JAUN

Tél. 029/7 83 81

BELLEGARDE

CANTORAMA

Maison du Bon Dieu et de l'art choral fribourgeois



Le chœur et ses peintures restaurées.

Le Cantorama fait de l'ancienne église de Bellegarde le temple du chant choral fribourgeois qui a l'ambition particulière de présenter l'extraordinaire richesse du patrimoine choral du Pays de Fribourg. L'installation comprend quatre vidéoprojections qui retracent l'histoire du chant choral, sacré et profane, et qui esquisse quelques perspectives d'avenir. Il propose également un certain nombre d'informations écrites de 200 chœurs sur les 300 que compte le canton de Fribourg, lesquelles peuvent être écoutées en archives sonores. Le Cantorama c'est aussi une fois par mois un concert donné par des chorales du canton qui cultivent spécialement le chant populaire, mais où le

public pourra apprécier la musique classique et instrumentale. C'est sur une idée du regretté Jean-Christophe Aeby, muséographe au Musée d'art et d'histoire de Fribourg, que l'architecte-décorateur André Sauterel, de Matran, a conçu et réalisé ce qui est aujourd'hui la «Maison» du chant choral fribourgeois. Ce n'est pas un musée, mais un endroit privilégié destiné à percevoir ce que l'expression chorale représente pour le Pays de Fribourg.

Un monument historique

La première mention de l'ancienne église de Bellegarde a été trouvée dans un acte de 1228, mais la construction peut remonter au XII^e, voire au XI^e

siècle. Ce sanctuaire fut agrandi au XIV^e siècle, alors qu'une nouvelle construction fut entreprise en 1555, au cours de laquelle un nouveau chœur quadrangulaire fut aménagé dans la partie orientale de l'édifice qui fut agrandi encore une fois entre 1808 et 1811.

La population de cette localité gruérienne qui est de langue maternelle allemande, dont la majorité parle également le français, a nettement augmenté dans la seconde partie du XIX^e siècle et de ce fait l'église en question devint trop exigüe. La paroisse opta alors pour une nouvelle église.

L'ancien édifice, devenu monument historique, fut restauré à plusieurs reprises avant que ne surgisse le projet de Cantorama que nous connaissons à l'heure actuelle et qui va devenir le point de rencontre de milliers de chanteurs fribourgeois et d'ailleurs. Là, dans le silence de la montagne, vous découvrirez toute la richesse de l'art choral fribourgeois, une exposition d'objets relatifs au chant et à la musique, ainsi que les œuvres de compositeurs comme l'abbé Bovet, l'abbé Kaelin, des solistes



L'abbé Bovet, l'abbé Kaelin, Bernard Romanens et bien d'autres sont présents dans ce sanctuaire.

de renom, Bernard Romanens, le chantre de la terre, des musiciens, des directeurs et j'en passe. Le plus simple pour tous ceux qui aiment le chant et la musique c'est de faire escale à l'ancienne église de Bellegarde.

G. Bd

L'intérieur entièrement restauré.



RESTAURANT CHEZ MAXIME

1656 JAUN (BELLEGARDE)

Fam. ROMANENS-THÜRLER - Tél. 029/7 82 25

Dans un cadre typiquement grüérien, vous apprécierez:

Notre assiette du jour

Notre délicieuse fondue

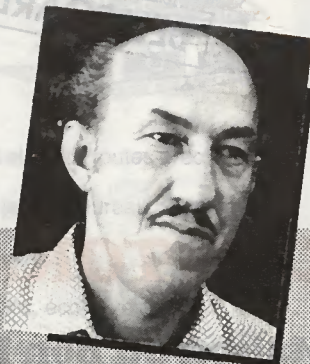
Notre menu

Notre carte variée

LA PAROLE À...

FERIENHEIM
COLONE DE VACANCES
HÖFLI - 1856 JAUN

120 lits, chambres no 2, 3, 4, 5
ranis:
1 infectoire, 1 grande salle de



MAURICE MÉTRAL

Les cols

Ils ont été nos premiers passages d'un canton à l'autre, d'une vallée dans une autre vallée, permettant ainsi aux montagnards de dialoguer dans la fraternité. Alors que nos plaines n'étaient que des marécages, ou d'interminables glaciers, le soleil traçait, par en haut, des chemins par lesquels les gens se hasardaient pour commencer et survivre par le troc. Tous nos envahisseurs, qui les découvrirent par l'astuce ou le hasard, nous surprisent et nous dépouillèrent. Cela était au commencement de notre pays quand les Alpes, petit à petit, accueillèrent l'homme. Bien avant Jésus-Christ, les cols du Grand-Saint-Bernard, du Simplon, du Saint-Gothard, de la Furka, du Grimsel et d'ailleurs ont permis aux conquérants d'agrandir les frontières de leurs terres et d'annexer, par les armes, des peuples tranquilles appelés jusque-là à vivre dans la paix austère d'une communion avec la nature. Mais on dut faire face, très tôt, à la propagation de fléaux tels que le goître, la peste, etc. Pour pallier l'étendue de ces dangers, on découvrit que le sel composait, avec les épices, un antidote incomparable. On établit dès lors des voies de communication entre les mers et les montagnes. Au XVII^e siècle, par exemple, un Valaisan, Gaspard Jodoc Stockalper, régnait sur le négoce de Lyon à Milan. Il imposait ses lois et ses redevances. Le Simplon lui appartenait. On connaît également l'importance des cols pour les armées. On gagnait les batailles, avant l'heure, en prenant possession de ces passages névralgiques. Pour conquérir l'Italie, Bonaparte, en 1800, hissa 40 000 soldats au sommet du Grand-Saint-Bernard. Russes, Autrichiens, Allemands et leurs alliés en firent de même au Saint-Gothard, à tour de rôle. On sait combien les touristes prisèrent le défilé de la Gemmi. Or, partout où nos grands cols s'ouvraient plus largement, des Hospices furent érigés. Hauts lieux de spiritualité où l'on offrait le gîte chaleureux et le couvert frugal sans bourse délier. Avec la prière et la méditation dont chacun s'imprégnait pour s'opposer aux diables embusqués un peu partout, à l'affût des âmes téméraires. Fait singulier: les démons sévissaient au nord des cols, là où les endroits escarpés et les gorges profondes se multipliaient. Alors que, au sud, les chemins s'élargissaient dans la lumière radieuse de Rome-la-Sainte. Plusieurs empereurs d'Europe, les papes en grande partie, nombre de généraux, d'écrivains, de personnages illustres transitèrent par l'un ou l'autre de nos cols qui constituaient des portes entre les maisons des peuples.

De ces temps mémorables, où l'histoire s'écrivait à pied, à dos de mule, à cheval ou en diligence, il ne nous reste, hélas, que les Hospices et les vieux chemins qui conduisent encore, dans la fantaisie, là où le destin des hommes s'est forgé. Fribourg, Vaud, Berne et le Valais se sont connus et reconnus par les cols. Que serait un Tour de Suisse, aujourd'hui, à pied, à vélo ou à moto, sans la montagne vaincue par ces défilés que l'eau, des glaciers léchés par le soleil, a dessinés avec la patience des millénaires? C'est là-haut que l'Histoire s'est chapitrée. Là-haut que nous la lisons le mieux!



Laiterie Roland Buchs

PRODUITS LAITIERS DE QUALITÉ
BEURRE - FROMAGE - CRÈME, etc.

1655 IM FANG - LA VILLETTE
Tél. 029/7 82 09

Schreinerei
Buchs B.



Oberbach
1656 Jaun

- INNENAUSBAU
- KÜCHENEINRICHTUNG
- MÖBEL
- RUNDHOLZBAU

Tél. 029/7 85 81 oder 029/7 86 06
Fax 029/7 85 82

AUGUST BUCHS AG

STEINBRUCHBETRIEB / CARRIÈRE

Nous recommandons notre gravier pour routes
ainsi que nos pierres et moellons
pour maçonnerie et endiguements

1655 IM FANG/LA VILLETTE Tél. 029/7 83 84

VOTRE COURTIER

Régie d'annonces

PolyPub 43 53

CONSEIL: APPRENTISSAGE GESTION ET DIFFUSION PUBLICITAIRE

ANDRÉ VIAL

Ch. des Pilons 6A
1630 BULLE

☎ 029/2 55 30



Le consortium des entreprises de construction

PISELLI SA

Bâtiment, génie civil
La Malherbe 11
1680 ROMONT

TACCHINI SA

Bâtiment
Besumont 4
1700 FRIBOURG

ROSSIER-BUGNON SA

Bâtiment, génie civil
Imp. du Chêne 1
1700 NEYRUS

PRO SENECTUTE AU TOURNANT DU SIÈCLE:

hier - aujourd'hui et demain

Dernièrement, la section fribourgeoise de Pro Senectute profitait de son assemblée générale au Restaurant de l'Escale à Givisiez pour fêter les 75 ans d'existence de la fondation et dresser le bilan de ses activités. Un bilan largement positif, comme l'expliquait le président Ferdinand Masset, puisque depuis 3/4 de siècle l'association essaie avec succès de porter remède et améliorations aux conditions souvent précaires des personnes âgées.



L'ancien président félicitant le nouveau: Marc-Antoine Purro.

Une si longue période de travail intense au service de nos aînés, c'est aussi l'occasion de porter un regard rétrospectif sur ce qui s'est fait jusqu'à aujourd'hui, afin de tirer des expériences faites une leçon pour l'avenir. La situation des personnes susceptibles d'avoir recours à ses services a bien évolué et les nécessités ne sont plus les mêmes. Tout aussi urgentes hélas, mais d'un genre différent. D'où la nécessité de nous adapter sans cesse à des situations nouvelles.

Des structures nouvelles pour une fondation qui ne l'est pas

Pour répondre toujours mieux aux besoins, Pro Senectute a procédé à une refonte totale de ses statuts. Une nécessité, puisque les anciens dataient de 1923. Mais après des mois d'efforts pour arriver au résultat d'aujourd'hui, la satisfaction est de mise et les nouvelles dispositions dont s'est dotée l'association correspondent aux objectifs du prochain millénaire.

re. Si en 1923 on parlait couramment d'indigents et de vieux, aujourd'hui ces mots sont remis dans les tiroirs, car la situation a évolué et différentes institutions peuvent les prendre en charge. Par contre, environ 150 000 personnes vivent encore au seuil de la pauvreté et Pro Senectute est l'association toute désignée pour alléger leurs difficultés autant physiques que morales. La diversité de ses moyens permet à ses interventions une souplesse qui aide sans blesser, à travers une expérience acquise «sur le terrain» si l'on peut dire.

Afin de marquer le tournant de cette page dans la vie de Pro Senectute, et profitant des changements rendus nécessaires par les nouveaux statuts, le président Masset annonça sa décision de quitter ses fonctions afin de laisser son poste à des forces plus jeunes. Pour cela, le comité avait fait appel à M^e Marc-Antoine Purro, notaire à Fribourg, un président bilingue qui saura rassembler les forcés afin que Pro Senectute soit forte et attentive aux besoins de nos aînés.

Le président Ferdinand Masset, entouré du directeur Robert Muller et du vice-président Willy Neuhaus.



J.S.B.
Texte et photos

Le consortium des entreprises de construction

ROSSIER-BUGNON SA

Bâtiment, génie civil
Imp. du Chêne 1
1740 NEYRUZ

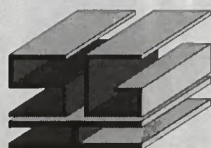
TACCHINI SA

Bâtiment
Beaumont 4
1700 FRIBOURG

PISELLI SA

Bâtiment, génie civil
La Maillarde 11
1680 ROMONT

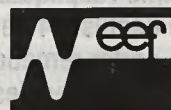
a réalisé les travaux de béton armé, maçonnerie et aménagements extérieurs du complexe communal



SERRURERIE Patrice GENDRE

4, rte des Simon 1740 Neyruz
Tél. 037 / 37 11 12 Fax 037 / 37 17 14

entreprises
électriques
fribourgeoises



TOFFEL
CUISINES
1749 MIDDES

Tél. 037/68 13 30

Nous avons effectué tous les agencements de cuisine du complexe sportif

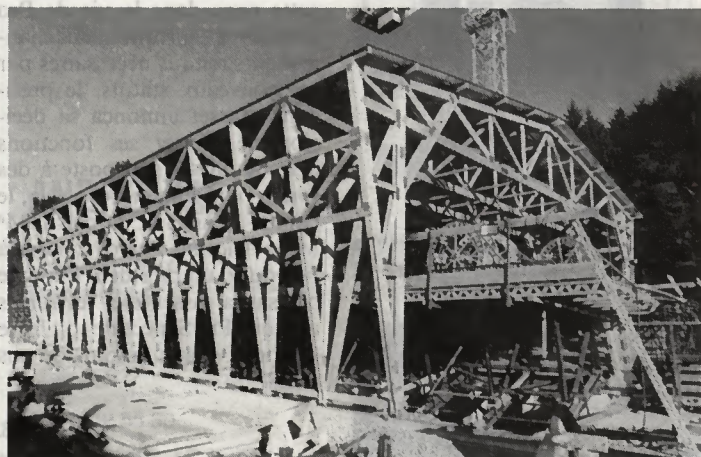
RENÉ **Notari** & FILS SA

PEINTURE - PAPIERS PEINTS
GYPSERIE - ISOLATIONS

1700 FRIBOURG

Chemin des Platanes 4

Tél. 037/26 22 74



VIADUC DU LÖWENBERG

Structure roulante en cadres
«Gang-Nail»
dim. 20 x 25 x 8 m

Charpentes
Vial SA
1724 Le Mouret

COMPLEXE COMMUNAL DE NEYRUZ

Une réalisation qui s'intègre au village

Face à un merveilleux paysage de la campagne sarinoise et à un espace naturel bienvenu, l'architecture du nouveau complexe communal de Neyruz s'intègre harmonieusement à l'ensemble du village. Cette réalisation aux couleurs subtiles a été inaugurée par une belle journée de printemps avec le concours de la fanfare et du chœur «La Chanson du Moulin» que dirige Gérald Kaeser.



La jeunesse était là pour proposer des souvenirs...

La cérémonie en plein air par une belle journée de printemps.



A la rosée du matin

La manifestation se déroula en présence d'un public très parsemé du fait qu'elle était organisée, selon les dires de la population, un peu tôt le matin, puisque la cérémonie débuta déjà à neuf heures par des allocutions de MM. Guido Hunziker, syndic de Neyruz; Jacques Roulin, architecte; et Augustin Macheret, conseiller d'Etat, directeur de l'Instruction publique, lequel a mis du baume sur le cœur des autorités neyruziennes en leur confirmant qu'elles pouvaient s'attendre à un versement imminent de la subvention cantonale. Il a également fait part de l'intention du Conseil d'Etat de poursuivre ses efforts dans l'équipement du canton en salles de sport, ceci dans le but d'encourager les jeunes à pratiquer leur sport favori, de détourner la jeunesse de la toxicomanie et de permettre aussi à la société actuelle de forger un avenir serein. Une cérémonie qui a pris fin par la bénédiction de ce lieu de rencontres par l'abbé Modoux, curé de la paroisse.

Le consortium des entreprises de construction

ROSSIER-BUGNON SA

Bâtiment, génie civil
Imp. du Chêne 1
1740 NEYRUZ

TACCHINI SA

Bâtiment
Beaumont 4
1700 FRIBOURG

PISELLI SA

Bâtiment, génie civil
La Maillarde 11
1680 ROMONT

COMPLEXE COMMUNAL DE NEYRUZ

La maison neyruzienne de la culture, du sport et des retrouvailles

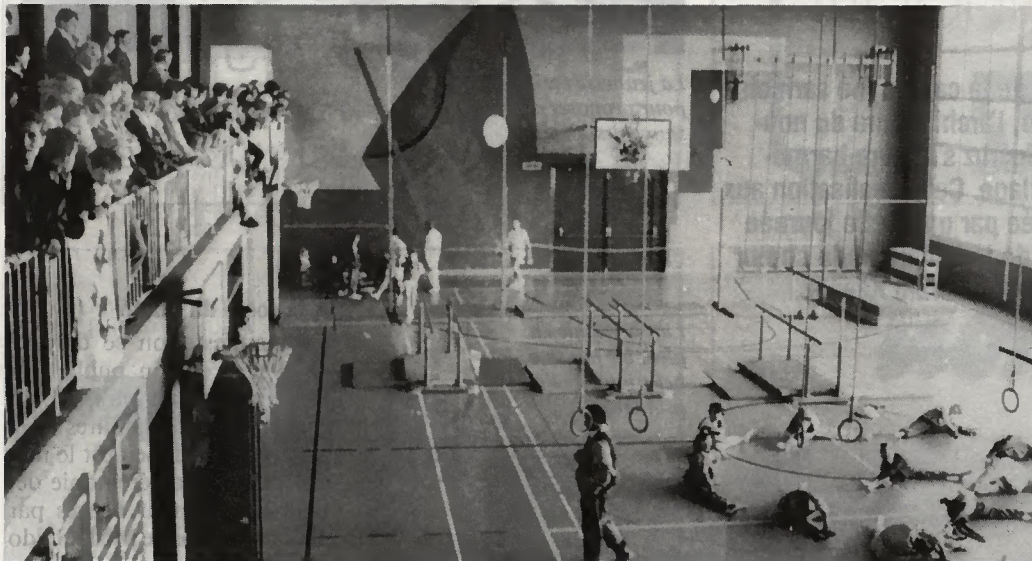
Cette construction, qui a fière allure avec ses murs de bri-

ques, abrite une halle de sport spacieuse où la lumière naturelle est abondante, des vestiaires et douches en suffisance, le service du feu, la protec-

Une salle de sport déjà très prisée par les 110 enfants du village.



... des gâteaux et de la pâtisserie.



La Chanson du Moulin.



tion civile et les locaux de l'édilité. Avec son parking et un vaste dégagement qui sera embelli de verdure, cette réalisation a coûté six millions de francs, dont quatre millions à la charge de la commune neyruzienne.

Qui dit sport, dit santé!

La salle de sport ayant été prise d'assaut dès son ouverture, elle répond donc à un besoin de la jeunesse et même du troisième âge. Etant le refuge d'un épanouissement personnel, elle va d'autre part contribuer dans une large mesure à améliorer encore la qualité de la vie de toute la population de Neyruz, laquelle peut être reconnaissante aux autorités locales de lui avoir mis à disposition un si beau complexe culturel et sportif.

G. Bourquenoud
Texte et photos

ETSA

ÉTANCHEITÉ

TÉL. 037 - 42 81 21
FAX 037 - 41 00 58

CH — 1752 VILLARS-SUR-GLÂNE

Votre entreprise spécialisée en



Tous les travaux d'étanchéité



ont été réalisés par nos soins

Toitures
Terrasses
Entretien
Rénovation

ISOLATION
ÉTANCHEITÉ
ASPHALTAGE
SOLS COULÉS
DALLAGES
JOINTS

TRAVAUX DE SAISON

PAR NOS
HORTICULTEURS QUALIFIÉS

Nous nous rendons
partout!

Création et aménagement de jardins

Construction de places de sport

Pièces d'eau, places de jeux, dallage

Murs de soutènement en pierre
naturelle ou artificielle

Grand choix de plantes en pépinière



JECKELMANN & GIROUD

Jardinier-paysagiste

1636 Broc

☎ 029/6 11 33

Fax 029/6 32 43

Gratuitement et dans les 24 heures, notre
jardinier sera sur place et vous fera un devis
(aucun engagement de votre part)



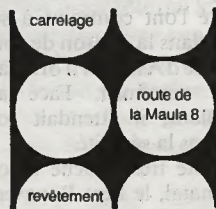
JEAN-CLAUDE CHAVILLAZ S.A.

Ferblanterie - Couverture

Route Simon 23

1740 NEYRUZ

Tél. 037/37 13 80



Charles Grosset

1680 Romont

☎ 037/52 30 73



M. MOREL ET FILS

M+F

MENUISERIE - CHARPENTES

AGENCEMENTS CUISINES

Transformations

1745 LENTIGNY

Tél. 037/37 13 21

FRIBOURG ILLUSTRÉ

Le magazine de notre terroir

CHALEUR DU LANGAGE * PATOIS DE NOS VILLAGES

ME VOILÀ! COMMANDEZ-MOI TOUT DE SUITE

Je suis

- le **DICTIONNAIRE DU PATOIS GRUÉRIEN ET DES ALENTOURS**;
- un bel ouvrage de 1000 pages, patois/français, 23 x 16 cm, relié pleine toile, illustré, avec plus de 25 000 mots, jaquette en quadrichromie;
- édité par la **SOCIÉTÉ DES PATOISANTS** de la GRUYÈRE, qui a voulu contribuer à la renaissance du patois et à son maintien.

UN BEAU CADEAU À S'OFFRIR ET À OFFRIR!

Le dikchenéro

I

T'i tsejë bin bâ bi paté
In trin dè muri a piti fu
Kotyé galé brâvo l'an fi fu
Po tè teri fro, bi paté

II

Piti a piti te révin in ya
E te fá on lordo pyéji
A ti hou ke, avui pyéji
Tè dèvejon din la ya

III

L'è pâ jelâ to cholè
Ma l'è pyin dè korâdzo
Ke no j'an jou le korâdzo
Dé fére chin to cholè

IV

No j'an kru fére on infan
Ma avui to chi travô
Fô dre, on lordo travô
Chè travè mé tyè on infan

V

Chi l'infan bin chonyi
L'è vinyè bin grochè
Voué gayâ bin grochè
Ma chuto farmo bin chonyi

VI

Chin cherè on monuman
On porè le dre avui orgoué
Ma cherè chuto chin orgoué
On tré to bi monuman

VII

Ora t'i fro, bi dikchenéro
No j'a fayu atindre
Ma chin tru atindre
T'i inke, vretâbyo dikchenéro

VIII

No puyin bin dre chin fyértâ
Te fari le bouneu dè ti
E in kâ no tè dyin, no ti,
T'i vretâbyamin nouthra fyértâ

milonbayi



BULLETIN DE COMMANDE

Je commande exempl. «LE DICTIONNAIRE DU PATOIS GRUÉRIEN ET DES ALENTOURS», au prix de souscription (jusqu'au 30 juin 1992) de Fr. 68.- + frais de port. Dès le 1^{er} juillet, Fr. 85.-. Tirage limité.

NOM:

Prénom:

Rue:

NP et lieu:

Date:

Signature:

Ce bulletin est à envoyer à la Société des patoisants de la Gruyère,
Case postale, 1630 Bulle.

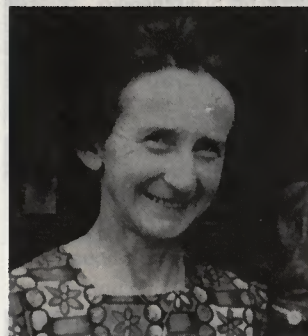
RAYMOND SAVARY RIAZ

Atteint dans sa santé depuis plusieurs années, Raymond à Narcisse était âgé de 82 ans.



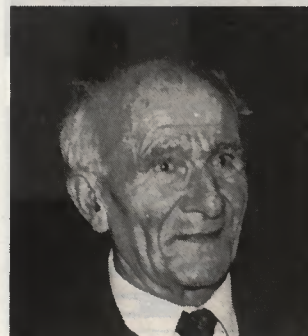
Après avoir travaillé dans une scierie, il reprit la ferme familiale avec son épouse Delphine qui l'entoura et le soigna avec toute son affection et un très grand dévouement. Ce couple sans enfant avait accueilli dans son foyer, en 1952, le petit Georges, âgé de 5 ans, pour qui Raymond et Delphine sont restés son papa et sa maman. Bûcheron, armailli, agent Sécurité et surtout jardinier, cet homme de la terre qui portait avec fierté le bredzon était très estimé et respecté de la population de Riaz et du Pays de Fribourg. Il avait forgé sa personnalité par ses nombreuses activités qui ont enrichi son esprit et sa vie ici-bas.

FRANÇOISE PHARISA-SEYDOUX ESTAVANNENS



Personne vive, dynamique, elle avait le sens de la perfection. Courageuse, elle surmonta les épreuves de sa vie dans la foi profonde qui l'animait. Préoccupée par le sort des autres, elle avait le don de soulager moralement et de prodiguer des soins aux plus démunis. Elle se dévoua donc une grande partie de sa vie pour son prochain. Avec son mari, décédé en 1975, elle éleva dans une droiture exemplaire une famille de huit enfants. Ceux-ci ont entouré de tendresse leur maman qui méritait une telle reconnaissance. Françoise s'est éteinte le jour de Pâques, alors qu'elle était âgée de 79 ans. Sa disparition laisse un vide considérable qu'il sera difficile de combler.

JEAN MUSY GRANDVILLARD

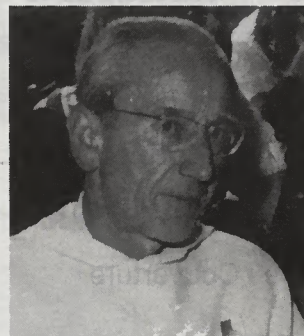


Avec Jean Musy, c'est une figure marquante du village de Grandvillard qui disparaît. Doué d'une mémoire prodigieuse, le défunt était né le 31 janvier 1909. Il passa sa vie dans le village qui l'a vu naître et y fonda son foyer en 1936. En marge de sa profession d'agriculteur et de bûcheron, il déploya une inlassable activité au sein des associations agricoles locales et de la Caisse Raiffeisen dont il assumait la présidence et une présence au comité durant près de 30 ans. Son caractère ouvert fit de lui une personne appréciée au sein de la société de musique, dont il fut vétérans cantonal et membre d'honneur.

MICHEL RIEDO FRIBOURG



Il n'avait que 37 ans lorsqu'un malaise cardiaque dû au stress l'a ravi à sa famille et à sa fiancée. Personnage de grand cœur, il aimait l'esprit de famille et le partager avec ses six frères et sœur. Né en Vieille-Ville de Fribourg, il pratiquait le football et la pétanque, jouait au billard, aux échecs et au jass. Bon vivant, il avait un plaisir énorme de rendre service aux gens de la Basse, où il comptait de nombreux amis. Michel s'en est allé subitement, sans avoir pu dire un mot aux siens, alors qu'il avait encore tant à donner aux autres. Ceux qui l'ont aimé et connu ne pourront l'oublier dans leurs pensées.



PÈRE BONAVENTURE CAILLE L'ARBRESLE

Né le 24 mai 1911, le défunt était le fils de Jean et Eugénie Caille, agriculteurs et commerçant, à Estavannens. Il était orphelin de mère dès l'âge de 5 ans. Il fut attiré très jeune par la vocation. Il n'avait en effet que 10 ans, un jour qu'il fanait, lorsqu'il s'exclama soudain qu'il avait l'intention de devenir prêtre. Edmond fut alors placé à la Villa Sainte-Thérèse, à Fribourg, pour acquérir sa for-

mation. Et c'est en l'église d'Estavannens qu'il fut ordonné prêtre en 1934. Entré dans l'Ordre des dominicains, il a passé 27 ans au couvent de Chambéry, où il assurait la formation des étudiants. Il fut également prieur durant trois ans à Grenoble, et enfin une décennie en qualité de curé d'Assy. Là, il fit valoir son ouverture et son rayonnement comme humaniste. Depuis 1975, Edmond Caille était responsable de l'accueil au couvent dominicain de l'Arbresle, près de Lyon. Des ennuis de santé l'ont contraint à séjourner dans la maison de convalescence d'Assy, où il officiait comme aumônier. Face au Mont-Blanc, il attendait son heure dans la sérénité. Etant resté très attaché à son village natal, le Père Bonaventure revenait fréquemment à Estavannens. Très affecté par la mort de Sœur Christine Jaquet il y a quelques semaines, il a remis, lui aussi, son âme entre les mains du Seigneur, suite à une maladie pulmonaire dont il souffrait depuis quelques années.



Choisir ses fleurs avec les conseils
de votre fleuriste

OUVERT LE DIMANCHE DE 10 h à 12 h

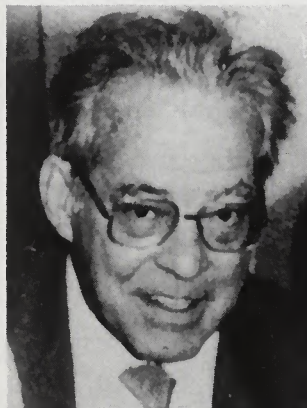
COURONNES
GERBES

mettler fleurs

1680 ROMONT

☎ 037/52 11 62

Journaliste jusqu'à son dernier souffle Pierre Charrière n'est plus



Atteint dans sa santé depuis quelques mois, notre confrère Pierre Charrière, largement connu de la population de notre canton par sa profession de journaliste et de correspondant fribourgeois à l'agence AIR, s'est éteint au mois de mars dernier à l'Hôpital cantonal. Son physique et son moral n'ont pu résister au mal incurable qui le minait depuis plus d'une année. Il repose aujourd'hui à l'ombre du clocher de l'église de Villarvolard, village gruérien où il avait élu domicile il y a deux ans.

Né le 27 juillet 1925, Pierre Charrière avait accompli ses études à St-Maurice, puis au Collège St-Michel, à Fribourg. Ayant obtenu une licence en droit à l'Université de Fribourg, il était avocat stagiaire à Bulle quand il fut attiré par le journalisme. Il collabora d'abord à la Feuille d'Avis de Bulle et Châtel-St-Denis jusqu'en 1962, date à laquelle il créa le périodique «Reflets fribourgeois» dont beaucoup de gens se souviennent encore, lequel fusionna quelques années plus tard avec la revue «Fribourg Illustré» éditée par l'imprimerie

Fragnière et dont il en fut le rédacteur pendant plusieurs années.

Il fut par la suite collaborateur de la «Tribune de Lausanne», quotidien pour lequel il est devenu le correspondant attiré à partir de 1960. Lorsque fut fondée l'agence AIR, il signait des «papiers» dans «Le Matin», «24 Heures» et un hebdomadaire agricole.

Compréhensif, conciliateur et jovial avec chacun, Pierre Charrière présida pendant quelques années l'Association fribourgeoise des journalistes qui lui conféra le titre de président d'honneur de leur corporation. Il siégea également au comité central de la Fédération suisse des journalistes et était l'un des artisans de la convention collective de travail. Il se dévoua encore pour plusieurs institutions et associations, en particulier l'Association des dentelles de Gruyère à laquelle il donna un nouvel élan.

Père de trois enfants qui étaient un rayon de soleil dans son foyer, grand-père de quatre petits-enfants qu'il choyait dès que la profession lui offrait du temps libre aux côtés de son épouse Yvonne, journaliste au quotidien «La Liberté», Pierre Charrière était un homme très humain dont la gentillesse était l'une de ses principales qualités. Toujours à l'écoute des autres, il n'élevait que rarement la voix. Il avait le contact facile, raison pour laquelle les gens de la ville comme de la campagne aimaient le rencontrer et appréciaient sa courtoisie.

Pour tous ceux qui l'ont connu et côtoyé, Pierre Charrière restera cette flamme dont l'éclat ne pourra s'effacer dans le ciel bleu. G. Bd

Nous assurons
aux familles
en deuil

un service digne
et discret

En permanence
à votre service

Pérolles 27 - Fribourg



Que faire en
prévision de son
propre décès?

Notre institution de
prévoyance au décès
vous aidera

Adressez-vous en
toute confiance

EN SOUVENIR D'UN PARENT OU D'UN AMI

Notre revue consacre une place toute particulière et respectueuse aux familles qui désirent rappeler la mémoire d'un parent ou d'un ami disparu il y a une année, deux ans ou plus. Il suffit pour cela de nous envoyer une photo de la personne défunte et un petit texte que nous publierons pour la modique somme de vingt francs. A envoyer à la rédaction de

FRIBOURG ILLUSTRÉ

- En souvenir de... -

Case postale 331 - 1701 Fribourg.

FRIBOURG ILLUSTRÉ

Fondé en 1945
Rte de la Glâne 31
1701 Fribourg

Revue bimensuelle d'information et d'actualité paraissant le premier et le troisième vendredi de chaque mois. Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs».

Rédaction et administration:
Rte de la Glâne 31.
Case postale 331 - 1701 Fribourg.
Tél. 037/82 25 25.
Téléfax 037/24 32 44.

Rédacteur en chef:
Gérard Bourquenoud.

Service des abonnements:
Rosette Scherrer.

Abonnements:
Annuel: Fr. 78.50. Semestriel: Fr. 40.-
Etranger: Fr. 90.-. Par avion: Fr. 115.-
Vente au numéro: Fr. 3.50. CCP
17-2851.

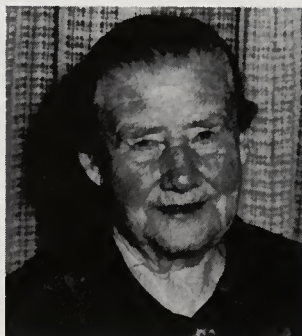
Tirage: 8500 exemplaires.

La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction. Celle-ci n'assume aucune responsabilité concernant les manuscrits et photos non commandés.

Editeur:
Imprimerie Fragnière S.A.
Rte de la Glâne 31, 1701 Fribourg.

Publité: PolyPub S.A.
Rue de Lausanne 91, 1700 Fribourg.
Tél. 037/81 15 20 - Fax 22 90 94.
Délai de réception des annonces:
15 jours avant la parution.

MARIE JOYE CHÂTONNAYE



Elle avait atteint le bel âge de 90 ans lorsqu'elle s'est endormie dans la paix du Seigneur. Cette maman au cœur d'or eut la joie de mettre au monde sept enfants qui lui ont donné à leur tour vingt et un petits-enfants. A la mort de son mari, en 1959, elle se retira dans la maison de son enfance. Ce qui fut le plus pénible pour elle, c'est d'avoir été contrainte de finir ses jours loin de son humble demeure. Tous les siens garderont de cette maman et grand-maman exemplaire un souvenir inoubliable.

Choisissez un mobilier élégant chez:

LEIBZIG-BILAND MARLY

MEUBLES

☎ 037/46 15 25

Tapis - Rideaux - Décoration

Plus de 40 ans d'expérience à votre service
Votre ensemblier décorateur - Votre conseiller

Ouvert tous les vendredis soir jusqu'à 20 h



Sables et Gravier Tinterin S.A.

Bureau et exploitation:

TINTERIN - ☎ 037/38 12 88 - 89

Fax 037/38 10 94

Graviers prédosés, gravillons de tous calibres
Béton prêt - Béton pompé - Mortier longue durée
Camions 2 et 4 essieux - Camions malaxeurs - Camionnette

Pompes à béton

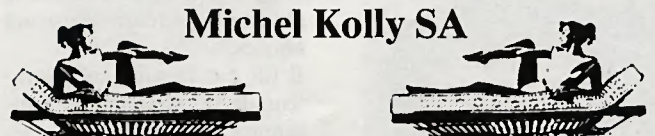


Maurice Beaud & Fils S.A. 1669 ALBEUVE

Construction de chalets

Charpente - Menuiserie

Tél. 029/8 10 61



Michel Kolly SA

LITERIE

SWISSFLEX'

1723 Marly

Route de Bourguillon 1

037/46 15 33

1680 Romont

Grand-Rue 34

037/52 20 33

REPRISE DE VOTRE ANCIENNE LITERIE



A.BAPST

1748 TORNY-LE-GRAND

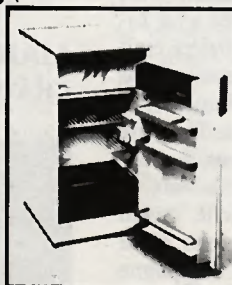
Toutes machines pour la préparation du bois de feu
Scies circulaires ou scies à ruban, fendeuses à bois hydrauliques, etc.
Vente - Echange - Service

Tél. 037/68 13 27

Fax 037/681 557



réfrigérateurs " TABLE "



- avantageux
- performant
- 125 litres
- hauteur 85 cm

BAUKNECHT
BOSCH

ELECTROLUX
SIEMENS

modèles dès Fr. **380,-**

LIVRAISON GRATUITE
GARANTIE ET SERVICE

ENTREPRISES ELECTRIQUES
FRIBOURGEOISES

